

# קאלינדאריין די ירושלים

5670

1327-8 אלה קואינטה טורקה  
1909-10 אלה קואינטה פראנקא אי גריגה  
1325-6 אלה קואינטה רומי

קומפואיסטן פאר

משה א. עזריאל

אניין נואיב'י

Adresse :

אדריסן :

Imp. Azriel Jerusalem (Palestine)

## איל אנייו 5670

סו סימן אים הח"א, הפסקה זמ"ד, אנייו מעוברת,  
סום דיאס 383, סום שנתית 55, אנייו אוניו אל מחזור  
קטן, 299 אלה לונה, אנייו 14 א מחזור גדול, 203  
אם איל סול, אי אנייו די לה שמיטה.

---

### תקופות מר שמואל

דיאה די גואיזים 22 תשרי אורס 3 (9 אה פראנקס).  
דיאה די גואיזים 25 טבת אורס 10 אי מדייה ( $4\frac{1}{2}$ ).  
מוגי די ציירנים 28 ואדר אורס 6 (12)  
דיאה די ציירנים 1 תמוז אורס 1 אי מדייה. ( $7\frac{1}{2}$ ).

### תקופות רב אדא

דיאה די אהאד 11 תשרי אורס 2 (9) אי 40 מינוטום.  
דיאה די אהאד 14 טבת אורס 10 (5) אי 9 מינוטום.  
מוגי די לונים 17 ואדר אורס 5 (12) אי 38 מינוטום.  
דיאה די לונים 20 סיון אורס 1 (8) אי 7 מינוטום.  
דיאה די לונים 22 אלול אורס 8 (3) אי 36 מינוטום.

---

מולד :

מנ"י די מיינקוליס חודש 8 (3) חלה  
[פראנקע] 30 מינוטס אי 12 חלקים.



מאנאס

תשרי 5670

סיפטמבערי 1909

ראמאזאן 1327

גריגו	פראנקו	ג'ודיי
3	16	1 נואיבוס
4	17	2 בייננים
5	18	3 שבת
6	19	4 אלהאד
7	20	5 לונים
8	21	6 מארטיס
9	22	7 מיינקוליס
10	23	8 נואיבוס
11	24	9 בייננים
12	25	10 שבת
13	26	11 אלהאד
14	27	12 לונים
15	28	13 מארטיס
16	29	14 מיינקוליס
17	30	15 נואיבוס
18	1	16 בייננים
19	2	17 שבת
20	3	18 אלהאד
21	4	19 לונים
22	5	20 מארטיס
23	6	21 מיינקוליס
24	7	22 נואיבוס
25	8	23 בייננים
26	9	24 שבת
27	10	25 אלהאד
28	11	26 לונים
29 קאנדיל יג'י	12	27 מארטיס
30 (קאדיר)	13	28 מיינקוליס
1 אוקטוברי-ת	14	29 נואיבוס
2 רין איזיל 325	15	30 בייננים

ראש השנה א'

ראש השנה ב'

האינו תשובה

צום גדליה נדחה

כפור

(תקופת ר"א)

סוכות

ב' דסוכות

חול המועד

הושענה רבא

שמיני עצרת

שמחת תורה

בראשית

תקופת

מ"ש

ראש חדש חשוון

## מולד:

דיאס די גוויזים אורח 9 (4) אלס  
פראנקס 14 מיטעס אי 13 חלקים



ה  
ש  
ש

חשון 5670

אוקטובר 1909

שבתאל 1327

גריג'י

פראנק

גירדיי

3	16	שבת	1
4	17	אלחאד	2
5	18	לונגים	3
6	19	מארטס	4
7	20	מיירקולים	5
8	21	גואיכום	6
9	22	ביירנים	7
10	23	ברך עלינו (כ"י)	8
11	24	שבת	9
12	25	אלחאד	10
13	26	לונגים	11
14	27	מארטס	12
15	28	מיירקולים	13
16	29	גואיכום	14
17	30	ביירנים	15
18	31	שבת	16
19	1	אלחאד	17
20	2	לונגים	18
21	3	מארטס	19
22	4	מיירקולים	20
23	5	גואיכום	21
24	6	ביירנים	22
25	7	שבת	23
26	8	אלחאד	24
27	9	לונגים	25
28	10	מארטס	26
29	11	מיירקולים	27
30	12	גואיכום	28
31	13	ביירנים	29
		שבת	30
		תולדות	31

יורטי קאסוס



כסליו 5670

מולד :



ש"ס

נובמבר 1909

ויקאדי 1327

ימי די שבת אורה 9 (4 חלה פראנקס)  
58 מינוטים אי 14 חלקים.

גריגור	פראנקו	ג'ודיין
1	14	אלחאד ראש חדש
2	15	לונים
3	16	מארטיס
4	17	מירקולים
5	18	נואיב'ים
6	19	ב'ירנים
7	20	שבת ויצא
8	21	אלחאד
9	22	לונים
10	23	מארטיס
11	24	מירקולים
12	25	נואיב'ים
13	26	ב'ירנים
14	27	שבת וישלח
15	28	אלחאד
16	29	לונים
17	30	מארטיס
18	1 דיסמבר	מירקולים
19	2	נואיב'ים
20	3	ב'ירנים
21	4	שבת וישב
22	5	אלחאד ברך עלינו (בח'יל)
23	6	לונים
24	7	מארטיס
25	8	מירקולים חנוכה
26	9	נואיב'ים
27	10	ב'ירנים
28	11	שבת מקץ
29	12	אל חאד

# מולד :



שבת 5670

דיאסמברי 1909  
ויל הינה 1327

דיאסמברי 1909  
ויל הינה 1327

גריגור	פראנקן	גאדיין
30	13	1 לונגים ראש חדש
1 דיסמברי	14	2 מארטס
2 קייאטן איינל	15	3 מיירקוליס
3	16	4 נואייבס
4	17	5 בייירניס
5	18	6 שבת וינש
6	19	7 אלחאד
7	20	8 לונגים
8	21	9 מארטס
9	22	10 מיירקוליס עשרה בטבת
10	23	11 נואייבס
11	24	12 בייירניס
12 פאסקוואס	25	13 שבת ויחי
13 פראנקס	26	14 אלחאד (תקופת ר"א)
14 גאדאל	27	15 לונגים
15	28	16 מארטס
16	29	17 מיירקוליס
17	30	18 נואייבס
18	31	19 בייירניס
19 1910 ינואר	1	20 שבת שמות
20 קאטו דיאניו	2	21 אלחאד
21 פראנקן	3	22 לונגים
22	4	23 מארטס
23	5	24 מיירקוליס
24	6	25 נואייבס (תקופת מ"ש)
25 תריסעטוניס	7	26 בייירניס
26 גריגור	8	27 שבת וארא
27	9	28 אלחאד
28	10	29 לונגים

# מולד :

נו"י דו מארשים אורס 11 (6 אלה  
פראנקס) 26 מינועס אי 16 חלקים



שבט 5670

יאנואר 1910

טוחארים 1328

גריגור	פראנקו	ג'ורדיי
29	11	1 בארשים ראש חדש
30	12	2 מירקולים
31	13	3 נואים
1 ינואר 1910	14	4 בירנים
2 קייאנין סאני	15	5 <b>שבת בא</b>
3 קאסו ד' איניו	16	6 אלחאד
4 גריגור	17	7 לונים
5	18	8 בארשים
6 חאני סויי	19	9 מירקולים
7 יורטי גריגור	20	10 נואים
8	21	11 בירנים
9	22	12 <b>שבת בשלח</b>
10	23	13 אלחאד
11	24	14 לונים
12	25	15 בארשים ט"ו בשבט
13	26	16 מירקולים
14	27	17 נואים
15	28	18 בירנים
16	29	19 <b>שבת יתרו</b>
17	30	20 אלחאד
18	31	21 לונים
19 פברואר	1	22 בארשים
20	2	23 מירקולים
21	3	24 נואים
22	4	25 בירנים
23	5	26 <b>שבת משפטים</b>
24	6	27 אלחאד
25	7	28 לונים
26	8	29 בארשים
27	9	30 מירקולים ראש חדש אדר

מולד :

לגני די נואיבס פריספיין די אורק  
1 (7) 10 מיטוס אי 17 חלקים.



מ  
מ

אדר"ר 5670

פֿיברואר 1910

סיפיר 1328

גריגו

פֿראנקו

ג'ודיי

28	10	1	נואיבס	יום ב' דראש חדש
29	11	2	בִּירגים	
30	12	3	שבת	תרומה
31	13	4	אלחאד	
1 פֿיברואר	14	5	לונגים	
2 זוכאט	15	6	מארטס	
3	16	7	מִירקולים	
4	17	8	נואיבס	
5	18	9	בִּירגים	
6	19	10	שבת	תצוה
7 יורטי גריגו	20	11	אלחאד	
8	21	12	לונגים	
9	22	13	מארטס	
10	23	14	מִירקולים	פורים קטן
11	24	15	נואיבס	
12	25	16	בִּירגים	
13	26	17	שבת	כי תשא
14 קארנאכאל	27	18	אלחאד	
15	28	19	לונגים	
16	1 מארכו	20	מארטס	
17	2	21	מִירקולים	
18	3	22	נואיבס	
19	4	23	בִּירגים	
20	5	24	שבת	ויקהל
21 חפוקריאה	6	25	אלחאד	
22	7	26	לונגים	
23	8	27	מארטס	
24	9	28	מִירקולים	
25	10	29	נואיבס	
26	11	30	בִּירגים	ראש חדש אדר שני

# מולד :

דיאס די צירנים אורח 12 (7) א  
55 מיטעס.

אד"ש 5670

ה  
ה  
ה

מארס 1910

ראבי איביל 1328

גרינו	פראנקו	גוריו	
27	12	שבת	1
28 יורטי גרינו	13	אלהאד	2
1 מארס מארט	14	לונים	3
2 דומי 1326	15	מארטס	4
3 אדא	16	מירקולום	5
4	17	נאויבוס	6
5	18	צירנס	7
6	19	שבת ויקרא זכור	8
7	20	אלהאד	9
8	21	לונים	10
9	22	מארטס	11
10 קאנדיל יצסי	23	מירקולום	12
11 (מיכלוט)	24	נאויבוס צום אכטר טוקעם	13
12	25	צירנס פורים	14
13	26	שבת שושן פורים צו הפסקה	15
14 פאסקוהס	27	אלהאד	16
15 פראנקס	28	לונים (תקופת ר"א)	17
16	29	מארטס	18
17	30	מירקולום	19
18	31	נאויבוס	20
19	1 אפריל	צירנס	21
20	2	שבת שמיני פרה	22
21	3	אלהאד	23
22	4	לונים	24
23	5	מארטס	25
24	6	מירקולום	26
25	7	נאויבוס	27
26	8	צירנס (תקופת מ"ש)	28
27	9	שבת תזריע תחודש	29

מולד :

ניני די אלחאד אורח 1 (8) 39  
מינוטום אי און חלק.



ניסן 5670

אפריל 1910

ראבי איל אחיר 1328

גריגו	פראנקו	ג'ודיי
28	10	1 אלחאד ראש חדש
29	11	2 לונים
30	12	3 מארטס
31	13	4 מירקולים
1 אפריל ניסאן	14	5 נואיבס
2	15	6 בייננס
3	16	7 שבת מצורע
4	17	8 אלחאד
5	18	9 לונים
6	19	10 מארטס
7	20	11 מירקולים
8	21	12 נואיבס
9	22	13 בייננס
10	23	14 שבת אחרי מות שבת הגדול
11	24	15 פסח מוריד הטל
12	25	16 לונים יום ב' דפסח
13	26	17 מארטס חול המועד ברכנו
14	27	18 מירקולים "
15	28	19 נואיבס "
16	29	20 בייננס "
17	30	21 שבת שביעי של פסח
18 פאסקוואה	1 מאי	22 אלחאד שביעי של פסח
19 גרינס	2	23 לונים
20	3	24 מארטס
21	4	25 מירקולים
22 פאסיון	5	26 נואיבס
23 פראנקו	6	27 בייננס
24 פייסטא	7	28 שבת קדושים
25 יורעי חידו-	8	29 אלחאד
26 רילי	9	30 לונים ראש חדש אייר



מולד :

דיאס די לונים אורס 2 (9) 23  
מיטטום אי 2 חלקים.



איר 5670

מאי 1910  
ניסאני איביל 1328

גריג	פראנק	ג'ודיין	
27	10	16	1 מארטיס יום ב' דראש חדש
28	11	17	2 מירקולים
29	12	18	3 נואים
30	13	19	4 בירנים
1 מאיז מאים	14	20	5 שבת אמור
2 פינטאקו	15	21	6 אלהאד
3 פראנקו	16	22	7 לונים
4 פייסטס	17	23	8 מארטיס
5	18	24	9 מירקולים
6	19	25	10 נואים
7	20	26	11 בירנים
8	21	27	12 שבת כהר
9 יורטי גריג	22	28	13 אלהאד
10	23	29	14 לונים פסח שני
11	24	30	15 מארטיס
12	25	31	16 מירקולים
13	26	32	17 נואים
14	27	33	18 בירנים ל"ג לעומר
15	28	34	19 שבת בחקותי
16 יורטי גריג	29	35	20 אלהאד
17	30	36	21 לונים
18	31	37	22 מארטיס
19	1 נויין	38	23 מירקולים
20	2	39	24 נואים
21	3	40	25 בירנים
22	4	41	26 שבת במדבר
23	5	42	27 אלהאד
24	6	43	28 לונים
25	7	44	29 מארטיס

מולד :

נבי די מירקולים אונד 3 (10) 7  
מינטוס אי 3 חקוס.



סיון 5670

נוביו 1910

נימאוי אחר 1328

גריגו

פראנקו

גודיו

26	8	45	מירקולים ראש חודש	1
27 סאראנדא	9	46	נאויבוס	2
28 מירו פייסטא	10	47	בירנים	3
29 גריגא	11	48	שבת נשא	4
30	12	49	אלחאד	5
31	13		לונים שבועות	6
1 נוביו חאזיראן	14		מארטוס	7
2	15		מירקולים	8
3	16		נאויבוס	9
4	17		בירנים	10
5	18		שבת בהעלותך	11
6 פיניקא מירו	19		אלחאד	12
7 פייסטא גריגא	20		לונים	13
8	21		מארטוס	14
9	22		מירקולים	15
10	23		נאויבוס	16
11	24		בירנים	17
12 יורטי גריגו	25		שבת שלח	18
13	26		אלחאד	19
14	27		לונים (תקופת ר"א)	20
15	28		מארטוס	21
16	29		מירקולים	22
17	30		נאויבוס	23
18 לוליו	1		בירנים	24
19	2		שבת קרח	25
20	3		אלחאד	26
21	4		לונים	27
22	5		מארטוס	28
23	6		מירקולים	29
24 אטיס יניס	7		נאויבוס ראש חדש תמוז	30

# מולד :

דיאס די גאליצנים חורג 3 (10) 7  
מיטטום אי 3 חלקים.



תמוז 5670

ש  
ס

לוליו 1910

רניב 1328

גריגו	פראנקו	ג'ודיו
25 קאנדיל יגיס	8	1 בייזנים
26 (ריגאז) יור-	9	2 שבת
27 טי גריגו	10	3 חקת
28	11	4 לונגים
29	12	5 מארטיס
30	13	6 מיירקוליס
1 לוליו טימוז	14	7 נואיזים
2	15	8 בייזנים
3	16	9 שבת
4	17	10 בלע
5	18	11 אלהאד
6	19	12 לונגים
7	20	13 מארטיס
8	21	14 מיירקוליס
9	22	15 נואיזים
10	23	16 בייזנים
11	24	17 שבת
12	25	18 פנחס
13	26	19 אלהאד
14	27	20 י"ז בתמוז
15	28	21 לונגים
16	29	22 מארטיס
17	30	23 מיירקוליס
18	31	24 נואיזים
19 אנוסטא	1	25 בייזנים
20	2	26 שבת
21 קאנדיל יגיס	3	27 חמשה דברי
22 (מיראז)	4	28 אלהאד
23	5	29 לונגים
		30 מארטיס
		31 מיירקוליס
		32 נואיזים
		33 בייזנים

מולד :

מני די שבת אורח 4 (11) 31  
מיטוטם אי 5 תלמים.



אל

אב 5670

אבוסטו 1910

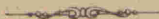
שעבן 1328

גרינו	פראנקו	גורדין
24	6	שבת ראש חדש מסעי שמעו
25	7	אלהאד
26	8	לונים
27	9	מארטיס
28	10	מיירקולים
29	11	נואיכים
30	12	ביירנים
31	13	שבת דברים הפטרה הזון
אבוסטו אנוס-	14	אלהאד תשעה באב 1842 לחרבן
טוס	15	לונים בית שני
2	16	מארטיס
3	17	מיירקולים
4	18	נואיכים
5	19	ביירנים
6	20	שבת ואתחנן נחמו ט"ו באב
קאנדיל ימים	21	אלהאד
(כיראט)	22	לונים
9	23	מארטיס
10	24	מיירקולים
11	25	נואיכים
12	26	ביירנים
13	27	שבת עקב ותאמר ציון
14	28	אלהאד
15	29	לונים
16	30	מארטיס
17	31	מיירקולים
18	1	נואיכים
19	2	ביירנים
20	3	שבת דאח עטת סוערה
21	4	אלהאד ראש חדש
22		

מולד :		אלול 5670	
דיאק די אלחאד אורב 5 (12) 19		סיפטימברי 1910	
מינוטס אי 6 חלקים.		ראמאזאן 1328	
גריג'י	פראנקו	ג'ודייז	
23	5	1	לונים בי דר"ה
24	6	2	מארטיס
25	7	3	מירקוליס
26	8	4	נואיב'ס
27	9	5	ביירניס
28	10	6	שבת שופטים אנבי
29	11	7	אלחאד
30	12	8	לונים
31	13	9	מארטיס
סיפטימברי 1	14	10	מירקוליס
אלול 2	15	11	נואיב'ס
3	16	12	ביירניס
4	17	13	שבת כי תצא רני עקרה
5	18	14	אלחאד
6	19	15	לונים
7	20	16	מארטיס
8	21	17	מירקוליס
9	22	18	נואיב'ס
10	23	19	ביירניס
11	24	20	שבת כי תבא קומי עורי
12	25	21	אלחאד
13	26	22	לונים (תקופת ר"א)
14	27	23	מארטיס
15	28	24	מירקוליס
16	29	25	נואיב'ס
17	30	26	ביירניס
18 קאנדיל יע'ס	1 אוקטומרי	27	שבת נצבים שוש אשיש
19 (קאדיר)	2	28	אלחאד
20	3	29	לונים ערב ראש השנה 5671

# לה אורה דיל אמאניסיר אין קונסטאנטינופלה פור איל אניי 5670

קומפאזיטע דיל סאכיוו ת"ר יצחק שאקי אלוטור די "לס אוסטוריים אוניוירסאל",  
דיל "בינה לפתים", דיל "מעט לועט סיר ספירוס" אי די לוס דוס בולומיס" די "מלי  
דאכות" או "ערעורו דיל זוראלימו" קי אפאריסירון אולטימאמינטי .



6	33	1	סיין	12	22	15	שבט	9	39	1	תשרי
6	26	"	8	12	9	"	22	10		"	8
6	24	"	15	11	50	1	אדר	10	20	"	15
6	25	"	22	11	33	"	8	10	40	"	22
6	33	1	תמוז	11	15	"	15	11	3	1	חשון
6	47	"	8	10	57	"	22	11	22	"	8
7	1	"	15	10	32	1	ואדר	11	39	"	15
7	17	"	22	10	12	"	8	11	55	"	22
7	39	1	אב	9	52	"	15	12	11	1	בסלו
7	51	"	8	9	31	"	22	12	23	"	8
8	19	"	15	9	10	1	ניסן	12	34	"	15
8	40	"	22	8	49	"	8	12	43	"	22
9	6	1	אלול	8	25	"	15	12	49	1	מכת
9	27	"	8	8	1	"	22	12	52	"	8
9	47	"	15	7	36	1	אייר	12	52	"	15
10	9	"	22	7	17	"	8	12	47	"	22
10	22	"	27	7	1	"	15	12	41	1	שבט
				6	45	"	22	12	33	"	8





# קרנולוויאה ג'ודיאה

1656	איל ד'רובין (מבול) פואי אין איין
1948	נאסימיינטו די אברהם
2048	נאסימיינטו די יצחק
2085	לה עקידה
2108	נאסימיינטו די יעקב
2199	נאסימיינטו די יוסף
2238	אבאשאדורה אין מצרים
2368	נאסימיינטו די משה רבינו
2448	סאלידורה די מצרים אי רוסכידורה די לה ל"י
2488	מואירטי די אחרון הכהן (1 אב)
2489	מואירטי די משה רבינו (7 אדר)
2984	פאסארן לום גודיום איל ירדן (10 ניסן)
2489	אינטראדה אין ארץ ישראל
2882	אינרינאמיינטו די שאול
2882	מואירטי די שמואל הנביא (29 אייר)
2884	אינרינאמיינטו די דוד
2924	אינרינאמיינטו די שלמה
2928	פראגואה דיל פרימיר בית המקדש
3319	ירושלים פואי אינקאסטיליאדה פור מאנו די נבוכדנצר
3338	דיסטרוקטיון דיל פרימיר בית המקדש פור נבוכדנצר
	פואי מאטאר גרליה בן אחיקם אי מי באלרו איל ישיב די
3342	לום גודיום אין "מצפה" (2 תשרי)
3399	איל דיאה די ניקנור (13 אדר)
3404	איל נס די פורים
3408	פראגואה דיל סיגונדו בית המקדש
3445	מואירטי די שמעון הצדיק (28 תשרי)

- 3596 נס די חנוכה. בינסיירן לוס סכמיאוס סוכרי לוס סיריאנאס  
 3619 בינסימינגן די „אקרא“ פאר מאנו די שמעון איל חשמונאי  
 3626 אימפיוס רינארדו די לוס חשמונאים (28 אלול)  
 3626 לאס גיראס די הורקנוס קין לוס גרינוס סוכרי בית שאן  
 בינסייו הורקנוס אה לוס שוחרונים אי דירקו איל סקדש די  
 3651 „הר גריזים“ (21 כסליו)  
 3686 מואירטי די אלכסנדר ינאי אינמינגן די לוס פרושים  
 3757 מואירטי די הורדוס (2 שבט)  
 3827 לוס גודיוס מי מאיורנארן סוכרי לוס רומאנס  
 אינטרו מיטוס פאר לה קאלי סוגרה די ירושלים (5 ניסן).  
 אל 12 אייר פרינדיו לה סיבדאר נואיבה די ירושלים. — אל 1  
 תמוז קאיו לה טורי די אנמוניו אין סו מאנו. — אל 2 אב אימפיוס  
 אה קורניאר לאס קאלים די ירושלים. — אל 9 אב דיסטרוקסיון אי  
 קימאדורה דיל סיגורדו בית המקדש פאר מיטוס  
 3828 פואי סוניגיאדה ציון פאר לוס רומאים (3 תמוז)  
 3828 לה קאאידה די טריאנוס (12 אדר)  
 3860 פואי מאטארדו איל תנא רבי עקיבה (9 תשרי)  
 3880 רבי יהודה הנשיא ריקנו לאס משניות אי לאס טראדיסיונים  
 אוראלים אי איון לופ פיש סידים  
 3950 פואי קימארדו איל בית המקדש פאר מאנו די אנטיוכוס. לוס  
 חשמונאים מי אליכאנמארן (7 כסליו)  
 3953 מואירטי די רבי יהודה הנשיא, סקסידו (פאסו אין סו לוגאר)  
 4000 רבן גבליאל סו איון  
 הלל הנשיא איון די רבי יהודה הנשיא פיקסו איל קאלונדאריין  
 דוגרי נוס סירבימס אאיגרה  
 4118 קינקלוויין (התימה) דיל תלמוד ירושלמי  
 4140 קינקלוויין דיל תלמוד בבלי  
 4240 סר זוטרא בר הונא דיכינו ריש גלותא, איון לה ריבולוסיון  
 אין באבילוניא, ריגדיו אינדיפנדענטיס אלוס גודיוס, פואי בינסידו  
 דיספואים פאר לוס פירמאנס אי מאטארדו אין כחזוא  
 4280

- זוסטיניאן, איספיראדער, רומאנער דיל אוריינלי אורדינו אה לום  
 נודיעס די גו סילבראר איל פסח אנשים די לה פאסקואה קרישטיאנה 4313  
 דינמילר ריי ביזנאט די איספאניע דיקרשט לה איקספולסיין  
 די לום נודיעס די סו פאאס, אי סונגוס איסראאליטאס סי קונ-  
 בירטירון אל קרישטיאניסמו אלה אפארניסיה 4398  
 איניקי ריי די איספאניע קונבוקן און קונמיליו די פריטס אין  
 מולידו אי דיסידירון קי לום נודיעס די איספאניע דיביאן סיר איס-  
 קלאבוס די לום קרישטיאניסמו, סומארון סוס איזוס פור פואירסה  
 אימפוסאנדו די לה אידאד די סיטי אניוס אי לום קונבירטירון אל  
 קרישטיאניסמו 4454  
 פואי סוניגואדה ירושלים פור לאס קרואאדאס פריטיראס  
 בולאן ריי די לום האזאריס (כוזרים) סי קונבירטירון אל נודא-  
 איסמו קון 4000 פירסונאס קון לום איספואירסוס די רבי יצחק סגנר  
 לודביגו איל פיאן (חסיד) ריי די אלימאניע אי לה ריינה יהודית  
 פרנטיאן אלום נודיעס 4600  
 אי, ספולסיין (גרש) די לום נודיעס די אימאליה סומו איל  
 ריינו די לודביגו 2 4615  
 סואירטי די רבי יעקב תם, גייט די רש"י, פריטיר מוסאפיקסה  
 (בעל התוספות) 4631  
 דיסטרואסיין דיל ריינאדו נודיעס די לום האזאריס  
 מאסאקרו די נודיעס אין לום דיאס די פסח אין ביימפן די  
 לה פריטיר קרואאדה 4756  
 מאטאנסאס די לאס קרואאדאס אין לה פרנסיה (גורת התנ"י) 4856  
 פירסיקוסייניס קונמדה לום נודיעס די אלמאניע אי די פראנ-  
 סיה אין טיימפן די לה סיגנדה קרואאדה 4906  
 פריטיר קאקואסיין די סאגנר קונמדה לום נודיעס אין בלואה  
 (פראנסיה). 40 נודיעס מאטאדוס 4931  
 פואי סוניגואדה ירושלים פור מאנו די סאלאדין 4935  
 מאסאקרו די נודיעס אין דונדרים איגיל דיאה די לה קורנאסיין  
 דיל ריי דיקארדו קוראסון די ליאון 4949

- מאמאקרו די גודיוס אין קולוניא אה קאאזא די לה אקי.  
 4957 ואסיין די לה מאגרי  
 4966 רעש פֿוארטי אין ארץ ישראל (3 סיון)  
 לוס ליברוס דיל תלמוד אי לוס פוסקים קימאדוס אין אונה  
 5004 פלאסה דו פארים סוברו איל אורדין די לוס פרושים  
 איל פאפה אינזינטי 4 אדוריסה אונה אינסיקליקה אלום פרי-  
 פוס די לה אלמאניא אי די לה פֿראנסייה קונטרהן לה אקוואסיין  
 5007 די לה מאגרי קי איל דיקלארה פיר סין פֿונדו  
 אקוואסיין די לה מאגרי קונטרה לוס גודיוס די פולדו . 43  
 5016 גודיוס מאמאדוס  
 ישוב פרימירו אין ירושלים פור מאנו די רבינו משה בר נחמן  
 5027 (הרמב"ן), (16 אלול)  
 אקוואסיין די לה מאגרי קונטרה לוס גודיוס די מונגיה. לוס  
 5045 גודיוס מי פולין אין אונה סינאגוגה קי אים קימאדה קון 180 גודיוס  
 פֿיליפו איל אירמונו, רוי די פֿראנסייה, איקספולסה טודוס לוס  
 5066 גודיוס די סן פאאס אי לוס טומה סוס בייניס  
 5080 פירסיקוסיין קונטרה לוס גודיוס אין פֿראנסייה  
 5088 פירסיקוסיין קונטרה לוס גודיוס אין נאבארה (אוסמאנייה)  
 5094 קאזומיר איל גראנדי, רוי די פולונייה, פרוטיוה אלום גודיוס  
 אונה איפיריביאה יאמאדה לאנדרי פריטה מי דיקלארה אין מונ-  
 נאס פארטיס די לה איברופה אי אזי מוננאס פוקסימאס. לוס גודיוס  
 סון אקוואדוס די אפיר אינזינטיגאדו לוס פוזוס אי לאס סיסטירנאס.  
 מוננאס כילים די גודיוס סון מאמאדוס אין מוננאס סיבאדאס  
 5112 פירסיקוסיינים קונטרה לוס גודיוס אין פראנצ. איל פאפה  
 מוניפאסיין 9 אדוריסה אונה אינסיקליקה קונטרה לה אקוואסיין די  
 5149 לה מאגרי  
 גראנדי פוליפאנטיאסינמו די לוס קרוסטיאנאס אין איספאנייה,  
 5151 לוס גודיוס די 70 קומונדאדוס סון מאמאדוס  
 פֿואי אסינטינטיאדו איל דיסטראינטימו די לוס גודיוס אין  
 5155 פֿראנסייה. (5 תשרי)

- מאמאנסאס אין לוס נודיוס אין אראגון (23 אב) 5155  
 לוס נודיוס די איספאנייה סון אוכלוגאדוס די ייבאר און סיניאל  
 די מינספריסיו אין סוס ביטשירוס אי די כוראר אין און גיטו 5172  
 סאלוניקן פאסו אלה פודיסמאניאה אוטומאנה 5202  
 קונסטאנטינופלי פאסו אלה פודיסמאניאה אוטומאנה 5213  
 אקוואסיין די לה סאגרי קונטרה לוס נודיוס די ביינה. גראן  
 גומירו די איסראאליטאס די אאוסטריאה סון סומיטירוס אלאס  
 טורטוראס אי סונגוס די איליוס קימאדוס ביכוס 5235  
 300,000 נודיוס סאלין די איספאנייה אין דיאה די תשעה באב  
 איקספולסאדוס פור און דיקריטו די פירדינאנדו אי אוואביללה. אפי-  
 נאס לוס 100,000 אריבאן ביכוס אה פורטוס די סאלבאסיין 5252  
 דיסקובירטורה די לה אמריקה 5253  
 מואירטי די רבי משה קאסמאלי, פרימיר חכם באשי די טורקיה 5255  
 סאנואיל ריי די פורטוגאל, איקספולסא אלוס נודיוס די סו סאאיו 5256  
 די שטיראמינטו די לוס נודיוס די פורטוגאל 5257  
 פואינו גראנדי אין סאלוניק, סאלידו אין גוני די מארטוס די  
 לה קאזה דיל באקאל אברהם קאטאלאן. 8000 קאזאס קון 18 קהלות  
 סון קימאדאס. 200 פירסונאס מואירין דיינטרו לאס פלאטאס 5309  
 לוס נודיוס די פאריס סון אוכלוגאדוס, פור לה פוליסיה, אה  
 טראאיר איקיוס מיזמוס לוס ליכרוס דיל תלמוד אל פאלאסיין דיל  
 גובירנאדור. איל ישראלית סונבירטירדו די לה פאמיליה. רוסאנז"כה  
 דינונסיאנדו אלה פוליסיה לאס קאזאס די אלגונוס ישראליתאס אונדי  
 סי קרואי קי איי ליכרוס דיל תלמוד גואדראדוס או איסקונדירוס 5313  
 בינטי אי קואטרו אראבאס קארנאדאס די ליכרוס די תלמוד סון  
 טראאידאס אי קימאדאס אין מיריו די אונה פלאסא די פאריס 5314  
 איל פארלאמינטו די לה סיבדאד די פאריס טייני אונה גראנדי  
 סידוסה אין לה קואלה סי טראטה די קיבאר לוס ליכרוס דיל תלמוד 5314  
 איל פאסה פיוס איל קואטרינו אבלי כיון פור לוס נודיוס 5324  
 מואירטי די ר' יוסף ב"ר אפרים קארו (מרן) אאומור דיל שלה  
 ערוך (13 גיט) 3535

- איל פאפא גרינמאר 13 אנדרינה אלום גורדיום אימפסאנדו די  
 לה אידאר די 12 אנוים די אסימיר אלום סרמנים די לום פרי  
 שים אין לום דיאס די אלחאר  
 5345 אינטראדה אין שורקאה די לום פרוטירום גורדיום קי לה אים  
 פאנייה אימפסו אה רונגאר (21 תמוז)  
 5355 פורים די לום גורדיום די פראנקפורט סוכרי איל מאאין אלה  
 אוקאזיון די סום רישורנו  
 5374 פירסיקוסיונים קונטרה לום גורדיום די פולונייה אה קאאווה  
 די לה ריבולוסיון די לום קאזאקס  
 5408 איקספולסיון די לום גורדיום די אאוסטריאה  
 5430 רישורנו די לום גורדיום אין אינגלאטיררה  
 5430 שבת צבי, איל פאלסו משיח, נאסי אין איזמירנה אין איל  
 5385, בווארי אין  
 5436 איל פאפא אינוסניש 12 פרוטיוה אלום גורדיום  
 5460 פואי קימארדו איל טימפל די לום אישכנים אין ירושלים אי  
 איליוס דישארון לה סיבדאר (8 תשון)  
 5485 לה אימפיראטריס איקאטירינה 1 דיקלארה לה איקספולסיון  
 די לום גורדיום די רוסיה  
 5487 נאסיוו איל פילונפו מיגדילון (12 אלול)  
 5489 קארלוס ריי די איספאנייה "אמו אה לום גורדיום קי טורבין אה  
 סו טיררה (5 שבט)  
 5500 מאריאה טיררה, אימפיראטריס די אאוסטריאה דיקריסיה לה  
 איקספולסיון די לום גורדיום די בוואינייה  
 5504 איל אימפיראדור ווופ 2 די אאוסטריאה אקורדה קון אין דיקי  
 רישו ראטארדו דיל 16 מאיין, לה ליכטראד רוליניוזה אלום גורדיום  
 5541 פובליקאסיון דיל פרימיר גורנאל גורדיי "המאס" אין בורלין  
 5544 איל פארלאמנטו פראנסיס אקורדה לה אינואלידאר די לום  
 דיריגום אלום גורדיום  
 5551 ריאוניון דיל גראנדי מנהדרין אין פאריס, סוכרי איל אורדין  
 די נאפוליאון איל גראנדי  
 5567



- רעש שריכלי אין צפת קי איזו דירנקה קאזי לה מיכאל  
 אינשירה (24 מכת) 5597  
 אקוואסיון די לה סאנדי אין דאמאסקוס לוס סיניורים אדולפו  
 קרימיו, משה מונטיפיורי או מונק, סי רינדן אה קונסטאנטינופלה  
 אי אובטייניג און פירמאן דיל סולטאן קונטרה איסטא אקוואסיון 5600  
 פואינו גראנדי אין איזמיר (נוני די נואיבס 11 אב) איל 90  
 פור סיון די לאס קאזאס נודיאס סון קימאראס 5601  
 נאסימיונטו די נואיסטרו אינשאלשארד סולטאן סו מאאיסטאר  
 מוחאמיד רישאר V יר"ה (נובימברו 1844) 5604  
 איר פארלאמנטו פרוסיאנו אקורדה לה אינואלידאד די לוס  
 דיריגנס אלום נודיוס [אין איל דיאה די תענית אחר] 5609  
 סולטאן מיניד אקורדה לה אינואלידאד קומפלידה די דיריגנס  
 פיביליס אי פוליטיקוס אה לוס נודיוס די סו אימפרייו 5616  
 פונדאסיון די לה אליאנסה ישראלית אוניבורסאל אין פאריס 5620  
 לה פרימירה נונטה די לה אליאנסה ישראלית אין פאריס 5621  
 דיקלאראסיון דיל שריכלי קולירע קי איזו מוננס ראבאזיס  
 אין פאליסטניה 5625  
 דיקלאראסיון אין איזמיר דיל שריכלי קולירע קי איזו מוננס  
 ראבאזיס. קונטארון אין אקיאה איסדימיהא אסטא מאס די 250  
 מואירטוס אל דיאה. 130 מואירטוס ישראליתאס פואירון אינמיר-  
 ראדוס די אונה אין און לונגו פוליו פראטיקאדו אין איל בית  
 החיים ביו (14 תמוז) 5625  
 סי לוס דיו דיריגנס אה לוס נודיוס אין לה פרוסייה (13 תמוז) 5628  
 פונדאסיון די לה איסקולה אנריקולה, סקנה ישראל די לה  
 אליאנסה ישראלית (סירקה יפו) 5630  
 איל קומיטי סינטראל די לה אליאנסה איסראאליטה אובטייני  
 און פירמאן דיל סולטאן עזיז פור פונדאר איסקואילאס אין טורקיא 5630  
 פונדאסיון דיל אנגלו-נואיש אסוסיאסיון אין לונדא 5631  
 שטוקר, פרידקארדור די לה קורטי די פרוסייה, פונדא לה  
 פרימירה אוניון אנטיסימיטיקה אין בירלין 5639

- 5640 פרוסקוסיונים קונטרה לוס גודיוס אין רוסואה  
מואירטי די סי' אדולפו קרומיז פונדאדור די לה אליאנסה  
ישראלית (28 שבט)
- 5640 אקוואסיון די לה סאנגרי קונטרה לוס גודיוס די טיסה-איסלאר  
(הונגאריאה)
- 5642 פונדאסיון די לה קולוניאה "ראשון-לציון" (אין יפו)
- 5642 פונדאסיון די לה קולוניאה "זכרון יעקב" (זאמארין)
- 5642 פונדאסיון די לה קולוניאה "ראש פנה"
- 5643 פרוסקוסיונים קונטרה לוס גודיוס די פרוסבורג  
פונדאסיון די לאס קולוניאס "יסוד המעלה" אי מזכרת  
בתי' (עקרון)
- 5643 פונדאסיון די לה קולוניאה "משמר הירדן"
- 5648 פונדאסיון די לה קולוניאה "גדרת"
- 5649 גראנדי אימיגראסיון די לוס גודיוס די רוסואה, פונדאסיון די  
אונה סוסיוראד אה איסטי איפיטו פור איל בארון די חירש,
- 5650 פונדאסיון די לה קולוניאה "רחובות"
- 5651 פונדאסיון די לה קולוניאה "חדרה"
- 5652 רעש מירבלי אין קוסטאן, דאניוס מוזי גראנדיס
- 5654 פונדאסיון די לה קולוניאה "קאסטיניוה"
- 5655 סי' שיריר-קישטנר אימפוסה אה אוקופארטי דיל אינו "דרייפוס"  
פור פרובאר אלה פראנסיה לה פאליסיפיקאסיון דיל "בורדו"
- 5658 פונדאסיון די לה קולוניאה "מחנים"
- 5659 פונדאסיון די לה קולוניאה "ארטוף" (די נואיסטרוס אירמאנוס  
די בולגאריאה)
- 5659 איסטריאניאניטו דיל גראנדי אוספיראל גודיו "אור תהיים"
- 5660 אין דוביק, סירקה באלאט, אין קוסטאן  
דיקלאראסיון דיל מירובלי קולורה קי איזו מוננס ראבאוז אין  
גאזה, טבריה, דאמאסקו, אי לוס אינטורנוס די לה פאליסימנה
- 5663 אקוואסיון די לה סאנגרי קונטרה לוס גודיוס די פורט-סאאיד
- 5663 מאסאקרו די גודיוס אין קישיוב (רוסואה), נואיסטרוס אירמאנוס

- 5663 קידארון סין נינגון אבריו  
פֿונדאסטיין דיל נורנאל. לה בארה דיריזידה פֿור סין אברהם
- 5665 גאלאנטי אין קאירן (מצרים)
- 5666 פֿואגו טיריבלי און אנדריגופלה, דאניוס מווי גראנדיס
- 5666 מואירטי די סין פֿיליפ סואריס, גראנדי ביינזור די מצרים
- 5668 פֿואגו טיריבלי אין קוסטאן (האסקיווי). מאס די 400 קאזאס  
די נורייס פֿואירן לה פֿרואה די לאס פֿלאמאס (10 אדר ב')  
איסטרונאמיינטו דיל גראנדי אוספוטאל נורייס "הירש" אין  
סאלוניק. איל גראן האכיגו יעקב מאיר אבריו לאס פֿואורטאס  
קון און אוילקואנטי דיסקורסו דילאנטרי די אונה אומראבלי  
5668 אסאמבליאה די מאס די 20000 אלמאס (2 אייר)
- 5668 פֿרוקלאמאסטיין די לה קונסטוטוסטיין אין טורקוא (לוליו 1908)  
רובלוסטיין אין קונסטאנטינופלה, לוס סולדאדוס ריבולטאדוס אי  
לוס אוילמאס פֿואירן בונסידוס פֿור לאס טרופאס די מאקדונייה  
5669 (13 אפריל 1909)
- דיסטרונאמיינטו דיל בייזו סולטאן עכדול חאמיד אי אינדינאמיינטו  
5669 דיל נואיבו סולטאן מוחאמיד רישאד V (27 אפריל 1909)
- 5669 מואירטי די סין רפאל סואריס, גראנדי פֿילאנטרופו די קאירן



## גולפי די אהוז סוב'רי 5669

סיגון לה טראדיסיון, לה פֿין דיל מים קוריינטי סי טירמענה  
לה אטיאלדה 5669, דיזדי לה קראסיון דיל מוגדו. קאלאס סון  
לאס גראנדס-ליניאס די לה איסטוריה דיל מוגדו גודיו מיינטראס  
לה אטיאלדה קי איקספירה אי קי פואי טאנטו פֿיקודי אין איציני-  
מיינטוס 4 סוד ריספונדיר לה איסטה קואיסטיין די אונס מאנירה  
סימפלוזי אי מיטודיקה, נווטחוס פרוסידארימוס פור אורדן אפאצטיקו  
די עידוס לוס פאליוס, אין דיטאנדו טודאציה פור לה פֿין, לה  
טורקיה לה קאלה נווטרוס קונסאקרארימוס אין גיקו ארטיקולו  
איספייאל.

\* \*

אאוסטריאה—דיספואיס די לה רוסיה, איס איל אימפיריי  
די אאוסטריאה קי פוסאי לה מאס גראנדי  
פופולאסיון גודיהס. לה פופולאסיון גודיהס אין ציינה אי  
אין בודאפיסטה אאומינטו מוגדו. דיספואיס די נואיצה  
יורק אי בארשוציה איסטאס דוס סיאודאדים סון לאס  
מאס פואיצלאדאס די איסראאיליטאס.

איי אין ציינה סולאמינטי אונס פופולאסיון גודיהס די  
150,000 אלמאס. איל נומירו די טודאס לאס קומונידאדים  
גודיאס די אאוסטריאה איס די 555. איל אנטיסימיטזמו  
קי סי איספאנדי באשו לאס איספייאס דיל קריסטטיאניסמו  
סוסיאל, טריאומפו אין לאס איליקסיונים פור לה קאמארה  
די לה נאשה אאוסטריאה. אי, קוזס איקסטרואורדינאריה,  
איל בורגמאאסטרו אנטיסימיטה דוקטור לואיגיר קי אציהס

פריינטאדן סו קאנדידאטורע אין איל קוארטיר גודיוו,  
פואי איסקווינדו. לוס ראפטוס (רוצום) די קריאטוראס אי  
די איזאם גודיאס פואירון מונגוס. אי איל בוצירנו נו איזו  
גאדע פור מיטיר פין אה איסטוס איסקאנדאלוס. איל  
אסירקאמיינטו די לה פאסקואס איזו רינצאר אין סירטאס  
פאסטוס לה אבסורדע פאבלע די לה מאטאנסע ריטואל,  
לו קי קאצו טריסטוס אקונטימיינטוס. אין לה פרוגטיירע  
רומאנע, אין לה בוקצינע, גראגדיס איזאמייניס אנט-  
סימיטיקאס טוצירון לוגאר אי מונגוס אסאסינאטוס פואירון  
קומיטידוס. לה פרינסע גודיאס אלוסטריאקע סי דיסבילופו  
מונגו. נואיסטרו קוריליגיינארייו דוקטור שמעון גולדישטאין  
מוריו אין בודאפיסטע אה אידאר די 78 אנויס. איל  
אירע איל פרימיר גודיוו אין אונגאריא קי אובטוצו לה  
אזוטוריאסיון די פראקטיקאלע לה פרופסיין די אבוגאדו,  
קארירע קי אירע דיפינדידע איסטונסיס אום איסראאלי-  
ליטאס. איל אירע און פואירטי איבראחאזאנטי.  
לאס קינצירסייוניס די גודיווס אמינטארון, מיינעראס  
קי איג נומירו די לוס נואופיטאס אינטראגנו אה סינאגוגע,  
אומינטו. און איפסייר גודיוו, איידו ארדו ריטיר  
פון סטאטסיר, פואי נומיגאדו אין ערב כפור  
פילד מארישאל (מאיויר זיגרא) די לה ארמאדע אלוסטרו-  
אונגאריא, סיאה איל מאס אלעו גראדו אין לה ירארקיאס  
מיליטאר. איל אים מיינצרו דיל קונסיליו די לה קומונידאר  
גודיאס די בודאפיסטע אי די לה אברעס קדיסע אי  
סי אינטיריסע אינרמינטי אהס אונדראס די קארדאר. אה

אוקאזיין דיל סיסטען אנטפירסאריין די סו אדעמיניסטראטאָרן, איל אימפיראדור פֿראַנסואַס-זײַק איקספּרימירט אום דיליגאדוס די לאס קומנדאדאדס איסראַאליטאס די לה אלוס טריאה צינדוס פור פּרײַזנטאַרלי אונג אדריסס די פֿליסי טאסייונס, סום מאס קארוואס רינגראסיימיינטוס, אי איל אַגנעט: „לה פופולאסיין איסראַאליטע טיסטימוניו סיימפרי און סינטימיינטו די פֿידילדאד אל איסטאדו אי לאס לייס. צוואטרוס אי צואיסטרוס קוריליגאצייאנארייוס פואדיש קונטאר סוצרי מי פרוטיקסיין אימפיריא“. איל גראן דוקי אירידור זײַק פֿירדינאדו ציטאנדו איל אוספיטאל איס ראאליטע די ציינע לאצו מונגו איל זילו די לוס גודיוס. לה מוארטי דיל גראנדי טראַדייאנו אדולפֿ פֿון זונטאל פֿואי מויי ריגריטאדע.

אביסיניא—טאיסטרו איללוסטרי אמיעו איל דוקטור זאק פֿאייטלוביץ קי אין 1904 ציטו אונג פדימירע ציס איסטי פאחים, ריטורנו אולטימאמינטי די סו סיגנדו ציאי קי דורו מאס די און אמיו. איל נוס דיסו קי לוס פֿאלאטאס סון קאלקולאדוס אה מונגאס דיינאס די מיל אי קי איליוס טיינן אונג גראנדי סיקיאה די אינסטרוקסיין אי קי ציינן די איסקריציר אונג ליטרה אום גודיוס די איצרופה דימאנדאנדוליס לה אצירטורה די איסקולאס אי איל אימציאו די ליצרוס. איסטע ליטרה איסקריטה אין לינגואה גואיס סוצרי און פורגאמינו אין פֿורמא ריקטאנ-גולאריי הוורה קאזי און מידיו מיטרו די לארגור אי איס



קובירטע די לאס סיניאטוראס די מונגוס דיליגאדוס די  
דיבירטוס גרופוס פאלאטאס. איל דוקטור פאייטלוביג קי  
נוס איזו ציאר אין איל קאייזר מונגוס דוקומינטוס איז  
פורטאנטים קומו פייסאס גוסטיפיקאטיבאס די סוס דויזירס,  
נוס איסקריצי אין אונג די סוס ליטראס קי איל קומיטי  
פרופאלאטע דונדי איל סידיוו אים אין פלוראנסע סי אוקופע  
אקטיבאמינטי די איסטע קואיטטיין.

אולאנדא—לה "אויניין די מוזיריס גודיאס" פונדאדע איניל  
1907 אין לה האליה פור לה ריזניראסיין  
די לוס איסראאליטאס אי פארטיקולארמינטי די לה מוזיר  
גודיאס אין פאליסטענה רינדיוו סיניאלאדוס סירביסיין.  
גראסייה אום סובסידיוו קי אלייה אקורדו, איל אוםפיטא  
איסראאליטע די יפו קי איצה סיראר סוס פוארטאס  
פודו סוסטינערס.

איז'פשו—מיינטראס לה חניאדע 5669, לה קומגידאד  
גודיאס דיל קאייזר איזו פרוגריסוס סינסיבלים  
סוצרי איל קאמפו די לה אינסטרוקסיין. לאס איסקואילאס  
קומגאליס פואירון ריאורגאניזאדאס אי אמניאזאדאס אין לוקאליס  
דונדי איל איזיין נו דישה גאדע אה דיזיאר. סי אין אים-  
פורסוס פור לה פראגואה די און אוםפיטאל גודיוו. לה  
קונסידע סוסידאד סחמלה ריאורגאניזו סו פוליקלי-  
ניקה מידיקא גראסייה אום איספורסוס דיל אימינינטי  
דוקטור מ. בינארוויה אי דיל פריזידינטי די איסטע אינס-

טיטוסיון, ס' ב'טה פלאני. לה פייסטה דיל אדצינימיינטו  
אל טרונו די סולטאן מחמיד חיל סינקינו פואי פייסטאלה  
חין חיל קאירי קון מוננו בריליו. ס' אברהם גאלאנטי, חיל  
אינמורטאל פונדאדור די לה צ'ה רה חבלו חין חונה גראנדי  
ריאוניון אל נומברי די לוס גודיוס אוטומאנוס ח' מוסטרו  
חיל אטאמיינטו די איסטוס אולטימוס חלה פאטריאה או-  
טומאנה. חין זורנאל פראנסים דיל קאירי בוסקו ח' סימבראל  
חיל אנטיסימיטסמו חין איז'פטו. סוס איספורסוס פואירון  
רואינאדוס פור ס' אברהם גאלאנטי, איסטי פיליאדור די  
לה פרימה אורה, קי חיו חונה קאמפאניי טיריכלי חין  
חיל פרידגרי ח' פארציו ח' פונדאל חין קומיטי קי  
חיל אינטיטולו: „קומיטאלו פור לה דיפנסה דיל גודאליסמו  
איז'פסיינטו“.

לה קומינדאל גודיאה די אליקסאנדריאה איסטח חין חיל  
מיזור אורדין ח' פלוריסיינטי. חין איסטח סיאוראל חיל  
פוסטו דיסאלו צאקאנטי פיר חיל דיפונטו ראציו חון נו  
פואי ח' אינדה אופייסלינטי אוקופאדו. ח' די רימארקאל לה נו-  
מינאסיון אל פוסטו די אינספיקטור סאניטארייו מוניסיפאל  
דיל מוי דיסטינגואידו דוקטור ח' זאק ז'. לוי, אוריז'נארייו  
די קוסטאן, קונסידו ליה פור סוס טראצ'אזוס מדיקאליס.  
חין פורט-סאליד, טוצ'מוס ח' אינריז'סטראל איסטי ח'ניו  
טאמבין דוס אימפסיזוס די קאלומיאס די סאנארי קי נו ריאו-  
סידון, לה פירפדיאה די סוס אלוטוריס סינדרו פאסילמינטי  
דיסקובירטה. חין דיספארטי די לה מוארטי סורצינדה  
חין לה פין דיל ח'ניו 5668 דיל גראן רבינו די אליקסאנדריאה,

אליה חזן, מוריירון מיינטראס לה אנייארס פאסאדא, לוס אטו  
פאסא, דיריקטור די לה לאנד באנק די איזפטו,  
אי רפאל סוארס, קאפו די לה גראנדי קאזה סוארס  
די איזפטו. מונגוס די נואיסטרוס קירילגיונאריוס ריס-  
צירון דיקוראסיונים אאייאנאס (אוטומאנאס) אי אים-  
טראנזיראס. אין איל סודאן לאס גיקאס קומונידאדס גודיאס  
פרוספירארון די אונא מאנירה סאטיספאזיינטי.

איטאלייח—איל סינאטו איטאליאנו ריסיציו חיסטי אנו  
דוס נואיצוס מיינצרוס איסראאליטאס. איל  
נומירו די לוס סינאדורים איסראאליטאס אים חוי די 8.  
איסטו פרוצה לה נוצלי טולירנסייח רילגיוזה קי איגזיסטי  
אין איסטוי פאאס. סיינדו נו אים לה פרופורסיין די לה  
פופולאסיין קי סירצי די מיזורה אל ריי די איטאלייח פור  
נומינאר לוס סינאדורים דונדי איל נומירו נו אים פיקסאדו  
פור איל ריגלאמיינטו אורגאניקו. אורדינאריאמנטי, איל  
אים אינטרי 300 אה 350. לה פרופורסיין אינטרי לה  
פופולאסיין איסראאליטה אי לה פרופורסיין טיטאל דיל  
ריינאדו (45000 גודיוס סוצרי אין טוטא די 33,000,000)  
נו קורדיספונדי מיזמו אה מיטאד די און פוסטו די סינאדור.  
מיינטראס לאס אולטימאס חיליקסיונים פור לה קאמארה  
די לוס דיפוטאדוס, לוס גודיוס טוצירון און גראנדי סוק-  
סיסו. לה נואיצה קאמארה איטאליאנה קונטה 14 דיפוט-  
טאדוס גודיוס. מונגוס איסראאליטאס ריסיצירון פרומוסיונים.  
איל אילימינטו גודיו גוגה אין איטאלייח און רולו ציין

אימפורטאנטי אין לאס אדמיניסטראטיונים גובירנימנטאס  
אי סוברי טודו אין לה אדמיניסטראטיון די לה גוסטיסיה .  
לה סיאוואדא די ריגיי די קאלאצריאה קי  
פואי דיסטרוואידה פור איל גראדי קאטאקליסמו פואי לה  
קונס די לה טיפוגראפיה גודיאה . אין ריגיי קומו  
אין מיסיה קי פואי איגואלמינטי דיסטרוואידה , נו אציה  
מונגוס איסראאליטאס . נואיסטרו אימינטי קוריליגיי-  
נאריו סי' נואיג' לואטו , צייז מיניסטרו די לאס פינאנסאס ,  
פואי ריחיליזירו דיפוטאדו אין לוס דוס קוליגייס איליקטוראס ;  
סי' מריצ'ס , דיפוטאדו סוסיאליסטא , פואי ריחיליזירו אין  
רומה . סי' נואיג' לואטו , אציינדו פובליקאדו אין מונגוס  
זורנאליס איטאליאנוס און גראן נומירו די ארטיקולוס די-  
פינדינדו לה קאחוז די לה נאסיון אוטומאנא , איל קומיטי  
סינטראל „אוניון אי פרוגריסו“ לו רינגראסיו מוי קאלו-  
רוואמינטי . רומה , לה סיאוואדא דיל קאטוליסזמו , טייני  
סימפרי קומו בורגמאאיסטרו איל גודיו אירניסט נתן .

אינגלאטירדא—אונה קונפירינסיה דיל גודאליסמו ריפור-  
מיסטה טובו לוגאד אין לונדריס סוטו לה  
פריזידינסיה דיל סי' קלוד מונטיפייורי . סי' לואי  
לוי , ראציו די לה סינאגוגה ריפורמיסטה די פאריס  
אסיסטיו אה איסטא קונפירינסיה . איל ריפורמיסמו סי  
אינפורטיסיו איגואלמינטי אין אלימאנייה . איל פרופיסור דוד  
צולף מארקס , גראן ראציו די לה קומונידאד גודיאה רי-  
פורמאדא די לונדריס , מוריו אה אידאד די 97 אגיוס . סיגון

הונג נואיכע איסטאדעסטיקע פובליקאציע פיר איל גוצערנע, איג-  
זיסטי אקטואלמיגטי אין ענדע לה אינגלאסירערע, צינטי איסקו-  
אילאם פורמאמיגטי גודיאם פריקואינטאדאס פור 10,902 קריא-  
טוראם. איל קונסיסטוריו סינטראל די לונדריס פייסטו  
איל זובילאו די סינקואנטע חניוים די סו פונדאסיין. אה  
איסטא אוקאזיין אימפורטאנטיס סומאס פואירן סוסקרי-  
צידאם אין פאצור די לאם אוצראם די קארדאד גודיאם  
די לה קאפיטאל. איל ריי אידוארדו קי אים און גראנדי  
חמיג די לוס גידיוס אי פארטיקולארמיגטי די לאם פאמיאס  
רוילד, ססן, איג'יט', אינציו פריקואינטמיגטי נואיסטרום  
קורליציונארייוס אה עומאר פארטי אה נומירוים זאלוס  
אי פאסטאטימפוס. לאם קולוניאם גודיאם דיל קאנאדע  
פרוספירארן מוננו. סינטרום גודיוס סי פורמארן אי סי  
דיצילופאן אאי. לה אימגראסיין א קאנאדע פוזו סוצרי  
טודו אה קאצו די לה קריזא איקונומיקע די לוס איסטאדוס  
אונדוס די אמיריקע.

אולטימאמיגטי לה פידראסיין ליוניסטע די לה יט"א  
טוצו הונג חנוטע זינרא. איל קאפו אוראדור סי' זאנגביל,  
אנונסיו סו פרוציו די פורמאר גראנדיס קולוניאם גודיאם  
אין לה מיזופוטאמיה אי אצלו די לה מיסיין די איסטודיו  
קי סי מיטירע אין קאמינו פור איסקולקאר לה טיירע. לאם  
גראנדיס סוסיידאדיס די קולוניאסיין איסטאן פאצוראצליס  
אם איסטי פרוציו אי איי איספיראנסע קי סאלדע אה  
ליו. און קונגריסו די לאם קומונידאדיס גודיאם די אינגלא-  
טיירע טוצו לוגאר אין מאנסיסער. איל דיגוויז אינצירסארייו



די 70 חניוים די נאסימיינטו דיל גראן ראצני דוקטור  
אדליר, קאפו ריליזיוו דיל גודאריסמו, אינגליז, שאי  
פייסטאדו קון מונגו בריליו.

איסביג'יריאה—איל קונסיליו מוניסיפאל די לה סיאודאד די  
באל אקירדו אונה סובצאגסיון אנט די 15.000  
פראנקוס אין פאצור די לה קומונידאד גודיאה. אונה מו-  
גאגה אוריזנאריה די קיטיניצ, לה סיניוריטה טומארקין,  
דוקטור אין ליטיראטורה, פואי דיזיניאדה אלה אונאנימאדא  
פור איל קולליגיו פרופסוריאל די לה אוניברסידאד די  
פירג, קומו פרופסור איקסטראאורדינאריו די פילוזא-  
פיהה אין לה דיגה אוניברסידאד.

איספאנייה—נאדה די אינטיריסאנטי אין איסטי חניו.  
רימארקימוס סולאמינטי קון פלאזיר קי לה פרינסס  
איספאניולה אין זיטראל, סאלצו אונה גיקה איקסיפסיון,  
סי מוסטרו מוי פאצוראצלי אה קאאזה גודיאה.

אלימאנייה—איס אינטיריסאנטי די נטאר קי איל נומירו  
די לוס דיפוטאדוס איסראאליטאס אין לה קאמארה  
פרוסיאנה אאומינטו אין לאס נואיצאס איליקסיונים. איל-  
יום סון אקטואלמינטי אין נומירו די 9. לה אוניון  
סינטראל די לוס סיאודאדינוס אימאנים די קונפסיון גודיאה,  
קי טייני פור אובז'טו איסינסיאל די קומבאטיר אין פאצור  
די לה אדמיסיון די לוס איסראאליטאס אלימאנים קומו

סיחודארינוס אינטיגראליס אי די לוגאך קונטרה לאס אינ-  
גוסטיסיאס די לאס קואלאס אילייזס סון אאינדע ציקטימאס,  
צידו איל נומירו די סוס מיימזרוס דיפאסאר די (140.000).  
אין טודה לה אלימאניי קונטאן אגורה 1014 סינאגוגאס אי  
1810 סוסידאדים די פרוגריסו אי קארדאד. לה "אלי-  
אנסה איסראאליטה אלימאנה" די צירלין סי דיסצילופו  
מונגו. אילייז טייני קואצי 700 ראמוס או קומיטיס אין  
לה אלימאניי אי מונגוס סוסטינדוריס אין איל איסטראגצורו.  
און דיזאקואירדו סי ריקריסיו אינטרי לה סוסידאד זודיאה  
אימאנה "הילפספיראלין" די אונה פארטי אי לה יק"ה אי  
לה אליאנסה די לה אנטרה, אה פרופוזיטו די לוס סוקורוס  
דיסטריבואידוס אום גודיוס אימיגראנטים. דישירון אה  
איסטרה אוקאזיון קי סון לה יק"ה אי לה אליאנסה קי אין  
לה מאס פארטי די לוס גאסטיס. לה "הילפספיראלין"  
סוסטוצו לו קונטרארייו. איל אימפיראדור גולילמו אורדיני  
אום קאפוס די לוס קואירפוס די ארמאדה די נו אור  
קאז די לאס דיפירינסיאס ריליגיוזאס פור לה אדמיסיון  
די לוס קאנדידאטוס אל גראדו די אופיסייר. לה אסאמ-  
בליאה די לוס ריפריזנטאנטים די לה קומונידאד איסראאלי-  
ליטה די צירלין אדמיטיוו אלה מאיירידאד קי גודיוס סיאן  
אאוטוריזאדוס אה טוקאר אין לאס סינאגוגאס לה אורגה  
קי אירי טוקאדה פור קריסטיאנוס מיזמו לוס דיאס די  
שבת אי די פייסטע. לה אינאאוגוראסיון דיל מומוינטו די  
משה מינדילסון (הרמב"ן) קי טוצו לוגאך אין צירלין איגיל  
אואירטו די לה איסקואילה פרימאריי איסראאליטה פיאז



מו"י אימפּוּיגנטי. איל פאסטור אדולפּו שמוקיר, מיימזרו  
דיל פארלאמינטו אי קאפו דיל אנטיסימיטיזמו אין אימאלייה,  
מוריו

אמיריקה—סינן איל אנטאריו אמיריקאנו איסראאליטה=  
איסטימאן לה פופולאסיין גודיאה די לוס איסטאדוס=  
אונידוס אה 1.777.185 אלמאס, אונגה אונדזער גראנדאיונה  
סי אקומפליין אין לה סיאודאד די נואיצ'ה=יורק: לה אוניון  
די טודאס לאס קומונדאדס גודיאס. איסטא אורגאניזאסיין  
סי אקופה די לוס איגוס דיל קולטו אי דיל אמיוזיראמיינטו  
דיל איסטאדו מוראל אי איקונומיקו די לה פופולאסיין גו=  
דיאה, מה איליה נו סי אקופה דיל טודו די פוליטיקה.  
איל אוספיטאל לייאמאדו מונטי סני די לה מיסמה  
סיאודאד קי אים איל מאס גראנדי אוספיטאל דיל מונדו  
רינדיו גראנדיס סירביסיוס. לה מאס גראנדי די טודאס  
לאס אורגאניזאסייונס די זיינפייזנסייה גודיאס, אים לה  
"אוניון די קארדאד זבריאה" די נואיצ'ה=יורק. לה "אסו=  
סיאסיין גודיאה פור לה פרוטיקסיין די מוגאנאס אי  
מוזיריס" אים איגואלמינטי אימפורטאנטי. סי' נתן  
שער אלוס, אירמאנו די סי' אוסקאר שער אלוס,  
פואי איסקוידו בורגמאאסטרו און מאיור די לה סיאודאד  
די נואיצ'ה יורק. נואיסטרו קורילייגיונאריו סי' אוסקאר  
שער אלוס פואי נומינאדו אימבאשאדור די לוס איסטאדוס אונג=  
דוס אין קונסעאנטיופלה. איל אקורדו גראנדיס פאסילידא=  
דום אלום אימגראנטים רוסוס קי ריאנטרארונ אין לוס

איסטאדום=אונדזום דיספואיס די אַזיר קיטאדו איסטא נואַיִט  
פאטריאה אין סיגידה די לה קריזה פֿיגאנסירס קי אַזיאה ריינאדו  
אזי. לוס אימיגראנטים גודייס אריזאזין סוצרי טודו די לה  
רוסיה, די לה האיסטריאה, אונגאריאה, די לה אינגלא  
טיררה אי די לה רומאניאה—איל פרוידינטי די לה ריפובליקס  
דיל מייקסיקו דיקלארו קי איל דיואה ארדינטימינטי  
קי אונג אימיגראסיון גודיאה סי פרודואיזגה צירסו סו  
פאליס.

אפגאניסטאן—אזלארן מונגו די לוס טריצום ישראליותאס  
קי ציין אזי, איל נמירו די לוס קואלוס  
סיריאה סיגון אלגונס די 2.000 אי סיגון אומרוס די  
40.000.

בולגאריאה—בולגארוס בוסקארן די קריאר און מוצימינטי  
אנטיסימיטיקו אין רוסגוק. פֿואירן אסטא אדי  
ריסאר קארטאט די מינאזאס אל גראן רבינו די איסטא  
סיאודאד פור דוירלי די ריקומינדאר אלום גודייס די סאיר  
די רוסגוק אין איל איספאסיו די אונס קואנטים דיאס,  
סי אילייס נו קיריאן ציחיר סוס מוראדאס דיסטרואידאס.  
איל גוצירנו טומו מוי בואינאס מיזוראס אי אמאטו איסטי  
טריסטי מוצימינטי. לוס קולוניסטאס גודייס רוסוס און  
אינפֿלוריסר מונגו לה אגריקולטורה אי פרופֿיטאר איל פאליס.

גריכיה—ציסטו לה אמיסטאד אי לה איגואלידאד קון

לחם קושים איליוס איראן טראטאדוס, נואיסטרוס  
קורליג'יווארייוס די איסטי ריינאדו סי קריאיון סימפרי אין  
גראנדי סינוריאד. איליוס סי ליראדאן. און מוצ'מיינטו אנטי-  
סימטיקו סי דיקלארו אאי טאמזין. אין לאריסה קואטרו  
קריאטראס איסראאליטאס פואירון פור פואירסה באא-  
טיזאדאס.

דאנימארקא—לחם קונדיסיונים סוסיאלים אי איקונומיקאס  
די לוס גודיוס סון מוי סונריאנטיס. מונגוס  
די איליוס אוקופאן פוסטוס איליבאדוס אין איל גוצירטו.  
פירו איליוס סי קוסטראן סימפרי מוי סיבירוס פור סוס  
אירמאטוס לוס פירסיקוטיוס אי נו קירין קי סוס נומירו  
אומינטי. איל אנטיסמיטיסמו אימפיו יי אה איספאגיר  
אאי טאמזין סו טוסינו. לוס איסטודיוס גודיוס פואירון  
אנגאמינטי ריפרויזטאדוס אין איל דיין קונגריסו די לוס  
אוריינטאליסטאס אין קופינחאג.

מאדראקו—אלה מאניאנה די לה פרוקלאמאסיון די מוללאאי  
חאפיר קומו נואיצו סולטאן דיל מאדראקו, איל  
גוצירגאדור די טאגזיר אינציו טיליגראפיקאמינטי איל גראן  
ראזינו רבי מרדכי צינג'או, און אומברי צינג-  
ראזלי אי אומינטיסאלמינטי ריספיקטאדו אין איל מאדראקו,  
אי לו אינפארמו קי איל מאדראקו טינאה און נואיצו סולטאן  
קי קונסידעאריא פור לוס גודיוס לה טראדיסיון די  
בואנדאד אי די גוסטיסיה. לוס גודיוס אורגאניזאדון

מאניפֿסטאסיעניס אליגריס אין פֿאָצור דיל נואיצו סולטאן.  
לה סיטואסיען די נואיסטרוס אירמאנוס דיל מארוקו סי  
אמיזאריאו סינסלימינטי דיסדי איל טריאומפֿו די מוללאאי  
חאפֿיד. אין ריפואיסטא אה חונה ליטרה די סי' נארסיס  
ליצין, פריזידנטי די לה אליאנסה, מוללאאי חאפֿיד איג-  
ביאו חונה מויי אינטיריסאנטי ליטרה אסיגוראנדולי קי לוס  
גודיוס סיראן טראנקוילוס אה עורוס לוס פונטוס דיציסטא  
אי קי לאס איסקוילאס די לה איאנסה סיראדאס מייג-  
טראס לאס טורבאס, פואידין סיאיז ריאצירטאס אין  
טודה סיגורידאד. סי' ריניוול, מיניסטרו די פֿראנסייה אין  
איל מארוקו, ביציעו איל קוארטייר גודיו די פֿיס קי  
קונטה קואצֿי 9.000 לאס אי סי אינטיריסו ביצאמינטי  
אה סוס סואירטי. מיינטראס לאס טורבאס לוס גודיוס  
די אואיטיזאן פֿואירון מאלטבאטאדוס אי דיספֿו-  
זאדוס. סי' איל דוקטור דוולפֿמאן, און איבראליזאנטי  
דיסטינגואידו קי ביציו מונגוס אניוס אין קונסטאנטינופֿלה  
ואי מיינטראס און פוקו די טיימפֿו מיניסטרו די לוס איגוס  
איסטראנזירוס די מוללאאי חאפֿיד.

סירביאה—סיגון לת מאס ריסינטי איסטאדיסטיקה, סי  
טופאן אין איסטי פאליו סיס מיל גודיוס סובֿרי  
חונה פופולאסיען טוטאל די קאצֿי טריס מיליונים די אלמאס.  
איל ריי פֿייר מוסטרו אין טודה אוקאזיען סו אמור אי  
סו בינצולונסייה פֿור לוס גודיוס. איליוס טייגין סובֿרי  
טודו לאס סימפאטיאס דיל נקואירפֿו מיליטאר אי דיל

קווארפו ספיריטואל. לוס סולדאדוס גודיוס גוזאן חאז די  
ליינע אינזאלידאד די דיריגוס. אין צי לוגר אדו טיבז  
לוגאר חיל איסטרינאמיינעו די לה נואיצה סינאגוגה לייא-  
מארה צי ת י ש ר א ל. אין פריזינסייה דיל ריי חז די לוס  
מיימברוס דיל מיניסטיריו. לוס איסראאליטאס די צילוגראדו  
פרומיטיירון אל סוציראטו קי אין קאצזו די גיררה קון אונס  
אונטרה פוטנסייה, איליוס צירסאדראן אונס קונטריבוסיון  
די און מיליון די פראנקוס אל פוגדו די גיררה.

פירסייה—אין סיגידה די לה טירריצלי גיררה סיציל קי  
סי דיקלארו אין איסטרי פאלים חז קי דורס דיסדי  
לוגו טיימפו, נואיסטרו קוריליזיונארייוס די קירמאנ-  
שחח חז אורמאס, סוצרי לה פרוטטיירר טורקה  
סופריירון חז סופרין אלינדה קונסידיראצלימינטי. איסטוס  
דיזיגוזוס אירמאניס סיריאן טודוס איקסטירמינאדוס סי  
חיל קונסולו אונטומאטו גוצינאס אין סוס אליידה. אין איסטרי  
אניו לה קונסטיטוסיון פואי פור לה סיגידה ציס דיקלארדה אין  
פירסייה אונדי, אין קירמאנשחח סוצרי טודו, סיאודאד קי  
ריסטו פידיל אל שחח, איקסיסוס גראציס פואירון קומיטידוס.  
נואיסטרוס קוריליזיונארייוס די פירסייה טומארון אונס גראנדי  
פארטי איגיל מוצמיינעו דיל פארטידו ליבראל. סי אברהם גא-  
נטי, קאפו דיל קומיטי גודיו אונטומאטו אדריסו אונס ליטרה  
אל קאפו דיל פארטידו ליבראל פירסאלו פור פליסיטארלו  
דיל סוקסיסו אונטמינדו חז פור רוגארלי די קיריר צין אזיר  
פרופיטאר לוס גודיוס דיל פאליו די ספדי די לוס

אבאגמא'ס די לה קונסטיוסיון.

פראגמא'ה—גריגורי, אקיל פאגאטיקו מיליטאר קי טירו  
קובארדאמינטי סוצרי איל קומאנדאנטי דרייפוס  
איל דיאה אונדי לוס ריסטוס די זולה פואירון לייזאדוס  
אל פאגמא'ון, פואי אינסטיטאדו. צאליאן, איל פואירטי  
דיפוטאדו סוסיאליסטה פראגמא'ס, אצלו אין לה קאמארה  
די לוס מאסאקרוס די לוס גודיוס אי סי אופוז ציולינטי=  
מינטי אל ציאזי די סי' פאלייר אין רוסיא. און גראן  
נומירו די נואיסטרוס קוריליגיונארייוס ריסצירון דיסטנק=  
סיונים. לה מואירטי די סי' צאמבירגר, פונדאדור  
אי אדמיניסטראדור די לה צאקה די פאריס אי די סולאגה  
דישו און גראנדי צאזיאו.

קינה—נאדה די אינטיריטאנטי. פואי איסטאביליסידו אונס  
גראנדי אנאלוציאה אינטרי איל קאנדאריו היבריאו אי  
איל קאלינדאריו גינו.

רומאניאה—איל מיניסטרו דיל קומירסיו אורדינו לאס  
אומורידאדיס מוניסיפאליס קי אין לאס אדזודיקאס=  
יונים פובליקאס לה פריפירינסייה דיצי סיאר אקורדאדה אלוס  
אימפרינידוריס רומאנוס, מיסמו קואנדו לוס גודיוס אופ=  
ריסין און מאס גראנדי פריסיו קי לוס רומאנוס. סולו  
אוצראדוריס רומאנוס פואידן סיאר אימפליאדוס פור לה  
איגיוקוסיון די לוס לאצוריס דיל איסטאדו או די לאס קו=



מוגאס. לה קורטי די קאסאסיון די זוקארשטע דיו גאזאגסיי  
די קאלוזע אה און רבינו די יאסי קי ריפוזו די אזיר  
פרוסטאר אה און איסראאליטע לה פֿורמולה די לה גֿורע  
לייאזאדע מורי זידא אי קו. קון איסטע סינטינסיי  
די לה קורטי סופרימא, פֿאזיראן קונסידיראד קומו סופרימידע  
איסטע דיוזמוראנטי גֿורע אין רומאניא. מה מאלגראדו  
איסטע דיסיוון טומאדע, אנונס טריזונאלים פֿרוזינסיי  
קונטינארון אה איגיזיר איסטע פֿורמולה אין לה פֿריסטא  
סיון די לה גֿורע אי קונדיגארון איסראאליטאס קי ריפוזארון  
די סוטומיטירסין אה איסטע עריסטי פֿורמאלידאד. לוס  
איסראאליטאס דיל פֿאזיו, אולגידאדו פֿור און מומינטו  
טודאס סוס סופֿריאנסאס אקטואלים, סי אסוסארון די  
טודו קוראסון אהס מאניפֿיסטאסיונים אורגאניזאדאס אלה  
אוקאזיון דיל סינקואינטין איגיזירסאריו די לה אונגיון די  
לוס דוס פֿרינסיפֿאטוס. אין טודאס אהס סינאגוגאס, אין  
טודאס אהס איסקואילאס גֿודיאס, סירימויאס ריליגיוזאס אימ  
פֿרינטיס אי פֿייסטאס איזמוצינטיס פֿאזירון אורגאניזאדאס.

דוסיאדא—אין איסטי דולסי פֿאזיו די לוס קזארים, לה  
אניאדע קי דיספֿאריסי פֿאזי עאמזין אי קומו סיומ  
פֿרי עריסטי פֿור נוזיסטרוס אירמאטוס. אין איסטוס אול  
טימוס דיאס אהיגדע, און נוזיצו מאסאקרו די נוזיסטרוס  
קורליזיונאריוס טיזו לוגאר אין מונגוס לוגארים די לה  
זאראזביא.

ריצילאסיונים סינאסאסיונאליס פֿאזירון אינאס א סוזימו



די לױס מאַסאַקרום די גױדײַם קײַ טױזנטן לױגאַר אײַן אײַסמױס  
אױלטימױס אױזױס אײַן רױס אױל. אױל גױזירט אױס מױי גראַפֿי-  
מינטי קומפּרױמיטירט, פּורקי טױפּאַרן פּרױזאַס אױררױפּטאַפּלױס  
קײַ לױס מאַסאַקרום די גױדײַם פּױזירן קומאַנדאַרום אױ-  
פּױסיאַלמױנטי. אױל קאַר אױל מיזמו סיריאַל מױי קומפּרױ-  
מיטירט, פּורקי אױל דיין 500,000 רױזלאַס אַלס אַסױסיאַסיין  
די לױס צירדאירױס רױס, לױס אױטױרױס די לױס פּונרױמיס. אײַן  
לױס סױזאַלד די קײַ צ. אױרדאירױס אױקסיטאַרן לױס מױלטיטוד  
אַל אױקסיטירמױנאַר לױס „רױס אױלדיג“; סױס דיסקױרס  
פּרױזאַקאַרן אױג סיריאַל די אַטאַקױס קױטער לױס גױדײַם.  
אײַן אױרדאירױס די אױדױס דיס: „נױטרום לױס צאַסעױמיס  
בײַן אײַן אױדױס, אױג נױטרום קירימױס טראַפּאַזאַר קױן  
צױטרום“. אײַן אױל 16 אױל אױזמו מיזמו אױל אױן גױק  
פּונרױס סױסימאַטיקאַמינטי אױרגאַניזאַר. לױס קױלר,  
אַטריבאירױס אױל אױזסינסיי די לױס גױדײַם, קאַפּאַ  
מונגױס דיזױרדיג. אױקספּולסאַרן אױן מױרױס קױסידיאַפּלי  
די גױדײַם די לױס לױקאַלידאירױס פּור לױס קױלױס אױלױס  
נױ פּױזאַרן סירטיפּיקאַרן די אױטױרױס אױן די אױסמאַל-  
סיי. אױל מינסיטירט די אױטירייר אױזיירן די קאַלאַראַר  
קױ לױס מױזירױס אױ לױס צירדאַס די גױדײַם דיפּלױמאַר  
טינדריאַן אױל דייריג די אױטאַר אױן טױדאַס לױס פּאַרטיס  
די אױטירייר, אױל סינאַר אױגאַר אױג סירקולאַר קױ סי  
אױפּױאַל אױס די קאַלאַראַסיינטיס די מינסיטירט די קאַלאַראַר  
קױ אױל דייריג די אױטאַנסיי אױס פּירסױנאַל אױ נױ אױס  
טראַנסמיסיבלי. לױס גױדײַם די צױהאַר קױ סױן לױס

אינטערמידאריום דיל קומירסייו אינטערי מוסקו איז לה אסיה  
אי קי אציאן גוזאדו אסטה איסטום אלטימוס אניום די  
לה אלטוריאסיון די צינר אה מוסקו פור אזיר איגוס,  
סי צירון דיפידודוס די צינר אין לה אהטה ביאודאד.  
איליום פרוטיסטארון קנטרה איסטא מיזורה פריזודיסיאללי  
אי אוטוצירון קי, פרוזיזוריאמינטי אי אסטא איל פרימו  
אינר 1910 די סופרימיר איסטא מיזורה ריגורזה. מיליס  
די איסראאליטאס אוקופאדו פוסטוס פובליקוס פואירון  
ריבוקאדוס. מונגוס איסראאליטאס, לוס קואליס פור סוס  
קואלידאד די גודיום נו פודירון סיאר אדמיטירוס אין לה  
אונצירסידאד די אודיסה, דיציירון מוסולמאנוס. איליום  
פואירון אינטונסיס אקסיפטאדוס. איל אימפיראדור אין סו  
אטה סולליטיוד אקורדו סוס גראסייה אה מונגאס פירסונאס  
קונדאגאדאס פור פארטיסיפאסיון אהם טורצאס אנטי-  
גודיאס. איל דייו אונה פרוצה די מאס די סו סימפאטיאה  
אום "סיין נגרוס" אין אזינדוליס גראטיפיקאסיון די און  
דוגו די 100,000 רובלאס קומו קונטריבוסיון אל איסטאצילי-  
סימיינטו די און קולליצייו. איל גוצירנו איגאלמינטי דיספואיס די  
אציר גראסייהאדו קן לה מאס איסקאנדאלוזה ביניצולניסיה לוס  
אומוריס די אפינטאטוס אנטיסימיטיקוס, אקורדו טיטולוס  
אלום פונקסיונאריום אי אללס פירסונאס קי אינקוראצאצאן  
לוס פוגרומים. לוס ריפריזנטאנטים די לה אדמיניסטרא-  
סיון קונטינארון אה פרודיגאר סוס פאצוריס אהם באנדאס  
פרימאס. לה "ליגה די לוס צירדאדירוס רוסוס" ריסיציו  
מונגוס אינקוראצאמיננטוס. טורוס איסטום קרימינים טיינין

פור דזגראסיה סום איקספליקאסיון אין לה צייזע פֿורמול:  
 „איל גֿודיין דיִצי סיחיר קימאדו“!... סי צולפסין, די  
 קולוגיה, קאפו דיל פארטידו נאסיונאל גֿודיין, סי ריגדיין  
 אין רוסיא סוצרי לה אינצישאסיון דיל גוצירנו רוסו. סי  
 סטולפיין, פרימיר מיניסטרו, סי איקספרימיר אין פֿאָר  
 די לוס גֿודיים. סי איסצולסקי, מיניסטרו די לוס אינז  
 איסטראגֿירוס לו ריסיציו איגואלמיטני קן מונגאס אונזרים.  
 לוס ראצינס אורטודוסקוס רוסוס סי ריאוגירון אין קונגריס  
 אין בארשויא אי דימאנדארן דיל גוצירנו רוסו איל  
 איסטאביליסימיינטו די צופֿים כשרים אין לאס איסטאסיונים  
 די לוס קאמינס די פֿיירו. אונז די איסקוס ראצינס דיסו  
 מיזמו קי נינגונג קריאטורה גֿודיאה דיִצריאה סיחיר אדמי-  
 טידה אין לאס איסקואילאס פֿובליקאס. קומו קונסיגואינסה  
 די לה קונפֿירעסיה די לוס ראצינס אורטודוסקוס סי  
 פֿורמו אסוסיאסיונים קי טיררוויאן לוס אביטאנטים איס-  
 ראליטאס. איל ציירנים דיספואיס דיל מידיו דיאה, סס  
 מיימברוס סי דיספארזין אין לאס קאיים, אובליגאן לִס  
 מירקאדירים אה סיראד סום צוטיקאס אי לוס פרופֿרי-  
 טאריים אה נו אקילאר סום צוטיקאס אה אקיאוס קי נו  
 סיראן איל שבת אי אה אלקילאר אה אקיאוס קי סי אימ-  
 פיניאן אלה קונפֿורמאסיון די לאס פריסקריפסיונים דיל  
 שבת. איל סינאטו די רוסיא, קומבידאדו אה פרונוסאריס  
 סי לוס גֿודיים פודיאן סיחיר ליסינסאדוס אה אבאנדונאר  
 סום ריליזיין פֿור קונצירטירסין אלה ריליזיין מוסולמאנז,  
 דיסדיין קי איסטי איגו פואירי סיחיר פרימטידו אי קי לוס

איסראאליטאס קונצירטידוס אל איסלאמיסמו סיראן קונסי-  
דיראדוס קומו מוחאמידאנוס, מה איל אגונטו קי איסמא  
קונצירסיין ט פודריאה אזיר טראטאר אלום קונצירטידוס  
קומו סאלבאדוס די לאס ליים איספייסאליס לאס קואליס  
איליים איראן סומיטידוס אנטיס די סוס קונצירסיין. איל  
פארטידו קונסטיטוסיונאל דימוקראטו איזו אונז קאמפאניא  
אינרזיקה אין פאצור די לה איספאנדידורא די לוס דיריגוס  
די לוס גודיוס. סינקואינטה דיפוטאדוס די לה דומה פרו-  
טיטארון ציילונטימינטי קונטרא לה פאלאצרה „זיד“  
(איקספריסיין די מינוספריסיין פור איל גודיו אין רוסיאה)  
אימפליאה מוגנו פור לוס אוראדוריס. איל גראנדי פילאנ-  
טרופו סי. איל צארון הירש די גינס צורג, איל  
איסראאליטא קי אירא איל מאס צינראדו די טודה לה  
רוסיאה אי קי סי אינטיריסאצא אלום איגוס דיל גודאאיזמו  
קון אונז אקטיצינדאד איקסטראאורדינאריא מוריו. איל  
מיסיונאריין „פאציר“, אין איל קורסו די סוס ציאזיס,  
דיסקוצריין אינטרי טיפאריס אי איריצי אין אונז  
פופולאסיין אינטירא קונצירטידא די קוראסון אל גודאאיזמו.  
איס אונז קולוניאה די לה סיקמא ליאמאדא סובוטריקי  
קי, אין מיזמו טיימפו קי פרופיסאנדו איל קריסטויאניסמו  
אונדי איליים סון גאסידוס, אובסורבאצאן איל ריפוז די  
שכא. פירסיקוטידוס פור לוס פרימיס די לה ריליציין  
אורטודוקסא, רונצאדוס די לה סאנטא רוסיאה, איליים  
סי ריפוזיארון אחי דזדי 25 אגיוס אי אבראסארון אין  
מאס לה ריליציין גודיאה קי איליים פראקטיקאן אין

מודוס סום ריטום אי קון חונה סקרופולוזא קונסיינסיא .  
 ארימוס רימארקאר אה איסטי פרופוזיטו קי לאס קונציר-  
 סייגים אל גודאחזמו פוזארון אינורמימינטי אין טודה לה  
 איברופה . מאלגראדו לאס טינדינסיאס ליבראליס די לה  
 פֿינלאנדא , לה סיטואסיון ליגאל די לוס גודיוס אין איסטי  
 פאחז איס מאס פיחור קי איל ריזימן אל קואל לוס  
 איסראאליטאס סון סומיטודוס אין רוסיא . אכסי , לוס  
 גודיוס נו טייגין איל דיריגו די מוראר אין פֿינלאנדא קי  
 אין טרים סיחודאדים : הילזינגפור , אבו אי ציבורג ,  
 אי פור גזאר די איסטי דיריגו איליוס סון סומיטודוס אה  
 פֿורמאלידאדים מוזי אומיליאנטים . און גודיו קי סי קאזה  
 אים איקספולסאדו די פֿינלאנדא . נומירוזס איסראאליטאס  
 פֿוזירון איקספולסאדוס די איסטי טריסטי פאחז פור  
 לאס אאוטורידאדים פֿינלאנדזאס . איל סיגהרדי פֿינ-  
 לאנדא ריפֿוזו די אפרובאר לה פרופוזיטיון די לה קומי-  
 סיון קי אציאה סיחידו פֿורמאדא פור אנגיאר לוס דיריגוס  
 די לוס גודיוס דיל פאאס . איל לוס לימיטו מאס מונגו  
 מיזמו . אולטימאמינטי , לה שחיסה פֿואי דיפֿינידא אין  
 איסטי פאחז מאלגראדו איל ריפֿוזו אופואיסטו פור איל  
 גוצירנו רוסו . סיגון און ריסיינטי לאצורו די איסטאדוס  
 טיקה , לה פופולאסיון גודיאה די לה רוסיאה סי  
 איליצאריאה אה (5,215,805) אלמאס . איל נומירו די  
 לוס גודיוס אין פולוניא סיריאה די (1.800.000) .  
 אין לה סולה סיחודאד די צארשוציאה קאנטאריאן (300.000)  
 איסראאליטאס .



## טורקיא

דיספּוּאָס די לאַס טרינקט אַז ערס אַניאָדאָס די  
רײַט נײַפֿאַסט די דיספּוּסאַס, גראַסיאָס אַלס גײַט  
אַיספֿורס די לוס גראַדס פֿאַטריאָטאָס אַז אַזיראָס  
די לוס אַפֿיסיירס די לאַ אַרמאַדאָ רומיליטאָ קי קוריי  
פֿור סאַלצאַר לאַ ליצירטאַד סאַגראַדאָ, נואַסטרע צײַן  
אַמאַדאָ פֿאַטריאָס פֿאַז דוטאַדאָ די אָן ציראַדיר רײַט  
קונסטפּוּסאַס. אַלס סיגידאָ די לוס אַזינימיטאָס סאַג-  
גראַדס די 13 די אַזיראָ אַז די דײַטאָ אַזינימיטאָ  
אַל טרוט די סולטאַן מיטאַד ס', אַיסט רײַטאָן סי טופּט  
צײַן סולידאַמיטאָ גאַראַנטאַדאָ.

לאַ סאַגרי די לוס נומיראָס מאַרטיראָס פֿירטליט  
טאַטאָ מאַרטאַליטאָמיטאָ אַז טירט די לאַ ליצירטאַד, קי  
טודאַס לאַס קלאַסיס אַז טודאַס לאַס ראַסאַס קי סופֿריראָן  
קראַליטאָ די לאַ טיראַניאַ די אַזסולוטאַס אָן אַז  
אַז מיטאָ די נואַר ליגאַמיטאָ די פֿרוט די רײַטאָן די  
גֹּסטיסיי אַזאַאָגראַדאָ גלוריאָמיטאָ. נואַסטרע קוריל-  
גײַטאַרײַס טומאַר אָנאָ פֿאַרטאָ באַסטאַטאָ אַנאָ אָן  
אַיסטאָ אַזאַר אַלטאַמיטאָ פֿאַטריאָטיקאָ אָן טראַטאַדאָ  
די לאַ פֿאַרטאָ קי טומאָ אַז אַלימיטאָ גײַטאָ אַלס אַזאַר  
די אַימאַנספֿאַסיין די לאַ טורקיאָ, לאַ אַיסטורײַס אַזאַר  
פֿור סיגוראָ די קומיטאַדאָ אַיסטאַליטאָ אַוטומאַטאָ פֿונדאַדאָ  
אַז פֿרײַדיראָ פֿור אַז אַזיראָ אַזאַרס גאַלאַטאָ, לאַ גלורײַס  
די גֹּדאַזאַטאָ אַוטומאַטאָ. אַז קומיטאַדאָ אַיסטאַליטאָ אַוטאָ-

מאנו סי איזו ריפרייזנטאר אין איל גראנדי קונגריס אור-  
גאניזאדו פור לוס די צירסוס פארטידוס פוליטיקוס אוטומאנוס,  
פור אחמיד ריזע ב".

איל מאס גראנדי אקונטיסימיינטו דיניו די סיר איגרי-  
זיסטראדו אים אקיל דיל רונגאמיינטו די לה פאמוזה קוקוצאיה  
די משה הלוי, קאיימאקאס דיל גראן ראצינו די טורקיה,  
די סו פוסטו דיספואים די און איגזירסייו גיפאסטי די 35  
אניום. אינטייל די דויז קי טודאס לאס קומונידאדס גודיאס  
דיל אימפיריו אוטומאנו ריסיציירון קון סאטיספאקסיין איל  
אישאמיינטו די סו פוסטו די משה הלוי אי לה נומינאסיין אין  
סו לוגאר די רבי חיים נחום איפינדי, נ אין קואידאד די  
קאיימאקאס, מה אין קואידאד די גראן ראצינו. גראנדיס  
דיפיקולטאדס סי אופגייירן אס נומינאסיין דיל ראצינו נחום  
איפינדי. יטיפוס איסקורוס די ירושלים אפארטייננדו אס  
גיקה באנדע פריטה פאניזיליסטה אצינדו פוצליקאדו פאסיאס אי  
איסקיטאדו לוס ראצינוס אורטודוקסוס די אלמאניי קונטרה איל  
ראצינו נחום אי קונטרה לה אליאנסה קי לו טובו סימפרי אין  
סימפאטיאה, איסטוס אולטימוס איסקריציירון ליטראס אום  
מיימברוס דיל מיגלים עומומי רוחאני איגנאלאנדולוס אס  
אזיר קאאיר סו קאנדידאטורה.

איל מוי דיסטיגואידו ראצינו נחום פואי פינאמינטי איסקוידו  
גראן ראצינו די טורקיה פור איל מיגלים עומומי קונפואיסטו  
די לוס ריפרייזנטאנטים די לאס קומונידאדס אוריאס די  
קוסטאן אי די לאס פרוצינסיאס, אינדיקאדאס אין איל  
"תכם מאני גיזאמנאמיס", פואירה די לאס קומונידאדס דיל



קאירן אי די אליקסאנדריאס אי סוצרי טודו די סאניקס  
אי די אנדרינאפלא קי איגזיטירן איל טרוקאמיינטו די נס  
דיסע ניואמנאמי. לוס זורנאלים איל „טיימפן“ אי איל „טילי-  
גראפֿו“ טוציירן פֿואירטיס פֿילימיקאס אה פֿרופֿוויטו די לה  
אליקסיין דיל ראבינו נחום. איזמוס אונג מינסיון איספי-  
סיאל דיל ס' דוד פֿריסקו, דיריקטור דיל „טיימפן“, איל  
קואל נוס דיו אונג גראנדי אי נואיט פֿרוצס די סו אבי-  
גאסיין פֿור לה קאצז דיל גודאליזמו אוטומאנו קי איל נ  
קידה די סירציר דודי קוארינטה אניוס. קין נ קינאס  
איל נומברי די דוד פֿריסקו? דודי סו טיירנס אידאד,  
איסטי גראנדי נוארדיין די לוס דיסטיוס דיל גודאליזמו  
אוטומאנו, סיימפרי סוצרי לה צריס, ליצאנטה סו צו  
פודירוז פֿור דיפֿינדיר לה קאצז די לוס אינטיריסוס די  
לאס קומונידאדיס גודיאס דיל אימפיריו. אין טראטאנדו  
די לה איצולוסיין דיל גודאליזמו אוטומאנו, איס אימפוסיצלי  
די נו סיטאר אה קארה פֿאסו איל נומברי די דוד  
פֿריסקו, איסטי ריספיקטאצלי דיקאנו די לה פֿרינסה  
גודיאס די טורקיאס, איל קואל איסטיין אה טודאס לאס  
פֿאסיס די לה ריגיסניסייה די לה צידה אינטיליגטואל די  
נואיסטרוס אימאטום די אוריינטי. איל קומאטי קי ס'  
דוד פֿריסקו לייצו פֿור איל טריאומפֿו דיל ראבינו נחום קי  
ריפֿריזינטה איל גודאליזמו מודירנו אין איל סינסו איל מיזור  
אינטינדידו, פֿלאסאן דוד פֿריסקו אין איל פֿרימי-  
ראנגו די לאס פֿיגוראס איללוסטריס דיל גודאליזמו די אוריינטי.  
אין לוליו אילטימו, סו מאיסטאר אימפיריאל סולטאן

מיחמדי רישאד ה' קונפירו חיל גראן קורדון דיל מידידיא  
אה סו חים' רבי חיים נחום גראן רבינו די טורקאה חיל  
חיסטה אלטה מארקה די ריסטינקסיין מוסטרה קואגטו חיל  
גוצירנו קונסטיוטוסיונאל אפריסייה לוס גראנדים מיריטוס  
די חיסטי אקלאראדו פאסטור.

חיל פארלאמינטו אוטומאנו קונטה קואטרו מימזרוס  
חיסראחיליטאס: סי"ס נסים מלית, עממאל קארחסו, ששון,  
ביטאי פאראצי. בכור חיפירי אשכנזי פואי נומינאדו סינאטור  
אינאמוציבלי. אין סאניקה, לוס חיסראחיליטאס אצינדו  
ריסיצירו קין קורדיאדאד איקסקורסייוניסטאס בולגארוס קי  
טופארו חילי טודוס לוס קאפיס אפארטינינדו אלוס גריגוס  
איקספריסאמינטי סיראדוס, חיסטו דיין לוגאר אה אינסי-  
דינטים גראצים אינטרי נואיסטרוס קוריליזיינארייוס חיל  
סוס קונסיאודאדיוס גריגוס. חיסטוס אינסידינטים פואירון  
סיראדוס פור חיל קומיטי "אויין חיל פרוגריסו" קי אינטיר-  
צינו אין איקספליקאנדו אום קומפאטריאטאס גריגוס קי  
לוס גודיוס נואיזירון קי סוס דוציר די אוטומאנוס  
אין ריסיצירנדו קומו קליאה אום אוספידוס בולגארוס.

דיספואים די חיסטוס אינסידינטים, לוס גודיוס די  
קונסטאנטינופלה איזירון און אקוליו מויי צרילייאנטי אום  
איקסקורסייוניסטאס חילגוס קי סי רינדירון אין חיסטה  
סיאודאד. אין סאניקה, לה קאמפאנייה חיליקטוראל  
קריאו אינסידינטים ריגריטאצלים אינטרי לוס גודיוס  
קי טומארו גראנדי פארטי אה איסטאס מאניפיסטאסיונים.  
חיל פאמוז לורייה, דיריקטור די לה איסקואלה די לה

איזנסה די סאניקה פֿואי מיטדו אה פוארטע, גראסיאס  
אז איספֿורסוס די עדה לה קומינדאד.

מאניפֿסטאסיונים אומטילים פֿואירן אורגאניזאדאס קוג=  
טרה איסטי טיפו קורייז. איל „קלוב דיוניטס" ריגדי איל  
סיניאלאדוס סירביסיום. איל פֿוגדו און אימפורטאנטי אור=  
גאנו אינטיטולאדו: „לה גאסיין". סיגון לאס נואיצאס איסטאדוס=  
טיקאס, איל נומירו די לוס גודיום אין לה פאליסטינה סין  
אליבאריאה אה (106,000). ס'י אברהם גאלאנטי, אין  
סו קואידאד די קאפו דיל „קומיטאדו איסראחיליטה אומו=  
מאנו" (ב״ז קומיטאדו איסראחיליטה די אריפֿטו), אדירוסו  
אל גראן ציזיר אונה ליטרה פֿור אטיראד סו אטאנסיון  
סוצרי לה סימאסיון קי אים איגה אום גודיום די ירושלים  
אין נו פודיינדו פאסאר פֿור לה קאליי דיל סאנטו סיפולקרו  
איל אין נו פודיינדו ציזיטאר סיירטאס טומבאס, לו קי אים  
אינגוסטו אין איסטי טיימפו קונסטעיטוסיונאל.

לה קואיסטיון ראביניקה די ירושלים, אים סימפרי  
אין סוספינסו. מונגוס פוצרים איסראחיליטאס פירסי=  
קומידוס אין אונה לוקאלידאד סיטואדה אין מיריו דיל  
דיזיירטו די לה אראביאה אימיגראדון אין פאליסטינה קון  
איל אלייורו דיל מאס ריקו די אינטרי אוליום קי צינדיו  
טודוס סוס ציינים אה איסטי איפֿיקטו.

לה קומינדאד איסראחיליטה די אימיר סי דיציילופו  
באסטאנטי. נואיצאס אינסטיטוסיונים פֿואירן קריאדאס.  
אין באגדאד, ריאקסיונארייום, סוליבאנטאדוס קונטרה  
איל נואיצו ריזימן, ס'י אטאקארן אום גודיום.

לה סוסייראד גודיאה טיריטוריאל, לה איטו, קי אציה  
 אינצידו סוצרי לה טריפוליה די אפריקה אונג מיסיון  
 די איסטודיו, סוצרי לאס איגוראנסאס קי איסטי פאלים  
 קונסידו מאמבין קון איל נומברי די סי רינא איקה,  
 איה פאצוראללי פור לה אינסטאלאסיון די גראדס קולו=  
 נאס גודיאס. דיספואיס די סיס מייס די לאצורו, פובליקו  
 און ראפוטטו סיגון איל קואל לאס טייראס סון פירטיליס  
 אל פונטו די דאר דוס ריקולטאס די טריגו אל אניו, אי  
 איל קלימא סיריאה מוי סאזרי, מה דיזיגנאמיינטי איל  
 לאקו קי סי טופו סוצרי לוס טירינוס אונדי קונטאלאן  
 אינסטאלאר לאס קילוניאס, אים אינסופיינטי פור אבאס=  
 טיסיר לה אגואה מיניסטירוזא אום מיליס די אימיגראנטים  
 גודיוס קי צינדריאן אאי. איסטי פרולייקטו פואי אבאנדו=  
 נאדו. אין מיטילין, פאנאטיקוס גריגוס אקווארון אום גודיוס  
 די אציר רוצאדו אונג די סוס קריאטוראס פור לוס מיניס=  
 טיריס ריטואיס. איסטו קאצו טורבאס און פוקו גראציס.  
 איל ליוניסמו איזו מונגו צרוואידו. לה פרינסס טומו און  
 גראדי דיזביליפאמיינטו. אינטרי לאס נואיצאס פובליקא=  
 סיוניס, לאס מאס אימפורטאנטים סון: „לה אלצוראדס“  
 די קונסטאנטינופלה, „לה ליבירטאד“ די סאלוניקו, „לה  
 בוז דיל פואיצלו“ די איזמיר, אי איל „המרות“ אי איל  
 „ליביראל“ די ירושלים. ס”ס אליהו סס טוב ארדיטי אי  
 זוניף רומאנו סוצרי טודו, איסטוס באראגאנטים די לה פרינסס  
 גודיאה-איספאנניולה ריגדין גראדס סירציסיוס.  
 סי אברהם גאלנטי קורריספונדיו קון איל אימאס דיל

ימן אי קון סאיד יי אחייה איל קיצסי גראנדי ד  
לום שייחם אי קאפו דיל טריצו די חאצילאן איל אפאמאדו  
אין פאצור די לום איסראאליטאס די אוסטי פאזיס אי פור  
אזירליס אבאנדונאד לם אידיאס קי אליוס מאגניאן די  
דיצינר אינדיפינדינטיס.

אינגלאטיררה—נואסערן דיסטינואדו קורליגיונארייו סי'  
הרבירט שמואל, דיפוטאדו אי סופו-סיקריטארייו  
אינל מיניסטרייו דיל אינטיריוור די אינגלאטיררה, צייט די  
סיאיר נומינאדו קאנסולארו דיל דוקאדו די לאנקאסטיר. קון  
אסעס נומינאסיון, נואסערן קורליגיונארייו דיציני מיניסטרו  
דיל קאביניטו אינגליו. אים פור לם פרימירע ציס קי און  
איסראאליטע אטאדו אה סו ריליזיון, קומו לו אים סי'  
הרבירט שמואל, דיציני מיניסטרו אין אינגלאטיררה.

רוסאיה—פאאולו קרוסיצאן, איל מאס אימפלאקאצלי איני'  
מינו די לום גודיוס אין רוסאיה, איל טריסט  
אורגאניזאדור די פיגורמיס אי אמינו דיל קונדי די פליחצו,  
די סאנאריינטי מימורייס, מוריו סוביטאמינטי אין קיסיניצ  
אלה אידאד די (49) אנויס.

שמואל אשכנזי.

איל קאיריו: לוליי 1909

## איר נואיב'ו אניי 5670

(אוסקרעט אוקספערסאמינטי סארה איל „קאלענדאריוו די יודשליס")

מיראדנוס פרונטוס אה אימבארקארנוס צירטו לוקי אים  
קונציגידו די יאמאר אונס נואיב'ה אנייאדה! קומו סי חברה  
אלנונס קוזס די נואיב'ו באשו איל סונ, קומו סי נאווערוס  
נו נוס דיספייטאריווס איל פרימו חשרי חנסי איגוס קי  
איל אולטימו דיאה די אלול, קומו סי איל חנימא-אומברי  
נו קונטינאררה אה מוסטרארסי לה ציסטייה צוה, באניטוזה  
אי ניגרה קי איל אים! פור קואו איסטוי סיגולאר מיניסטיר  
די אריסטארסי סוביטו אין מידייו דיל אירמוזו קאמינו, די  
אפריטאר סינטינאלס די מאנוס, די באבוסייאר פֿורמולאס  
קי סאצין באזיאס די סינסו? ... לאס טראדיסיוניס סיקו-  
לאריאס, נאטוראלמינטי, טיינן סוס שארמי. ישראל סוצרי  
טודו טייגי מונגו איל ריספיקטו די לוס אבואילוס, פור  
פייטינאר חנסי סוצרי איל איריטאזי די דוקטרינאלס אי די  
סירימוניאלס קי לי פואי ליגאדו. אין לה צידה מודירנה  
טאנטו מואידוזה אי פייצרוזה, אים אונס דולסי איגריאה די  
סיליבראר פייטאלס, לה פודיסטאניאל מוסטיריוזה די  
איסטאלס טראדיסיוניס, פור לה מאזיאל אינייאדירה די  
סוס סוביניריס, אראנקאן טודו און פואיצלו אל חננרינאזי  
די סוס מיניסטירס, די סוס איגוס, אה לוקורס די סוס  
פלאזיריס או אל פואיגו די סוס פאסיוניס. איל פרימיר  
דיאה דיל אניי קונסטיוואי אונס פייטאל פארטיקולארמינטי  
אינטיריסאנטי. אין איסטוי דיאה, איל פאסאלו אפאריסי



אין פריסטייזיווס מיראזים; איל איספריטו סי אגונטה א  
פריזינטי; אונג מאנירה די קומוניון פייוזה נוס אאונג אה  
לונגה קאדינגה די לוס סיריס קי נוס פריסידירון. מה,  
הילאס! קואנטוס די אינטרי נווטרוס סי ריקוזין אי  
מידטאן? קואנטוס סי קונטינטאן די לה אינטימיראד די  
לה פאמיאה אי די און סירקולו די אמיגוס? קואנטוס סי  
דיסידאן אה איגמולאר פארה סיימפרי לוס אפיטימס די  
נואיסטרע נאטורה פזיקה, או אה לימיטאר אלו מינוס  
לאס איגויזגסאס סוסיאלים? סי, קואנטוס סי איספורסאן  
די סאליר מיזורים, מאס אומבריס, די לה אייאה  
קי דיספאריסי? לה פייסטה די ראס השנה, קומו טודאס לאס  
אטראס פייסטאס, נו איס אין ריאלידאד קי פריטיקסטוס  
נואיבוס אה איזי סאקריפיסיום לאס קונצאנסיונים מוכדא=  
נאס, אה איגואספיראר נואיסטרו אורגוליו, נואיסטרה  
באנידאד, נואיסטרה חאראגאד, נואיסטרה ניגריגורע.  
אילייה איס איגואלמינטי אונג איקסיטאסיון אל לוקסו,  
אלוס פאלסוס סימיזאנטים, אלוס סילוס, אלאס מיסקיני=  
ריאס, אלה מיטרה אין אוצרה די טודאס לאס גיקוזאס די  
לה אלמה אומאנה. אין מידיו די סוס לוקסוס אי פאסא=  
סימפוס קי דיציני לה אידיאה די בואנידאד אי קארדדאד?  
קי צין אריאן פור טאנטו קון לה מיטאד די לו קי קוגי  
סאקראן אל אימוטיל! סי, מה איל סוצינר די לוס דוליני=  
מים די לה איגויסטינסייה איס און ספיקטרו קי לוס ביג=  
טורוזוס נו אמאן נוגה אה ציאיז פאריסיר אין איל סואילו  
די סוס איגריאס. סי איל סי דריסה, אילייוס סיראן לוס



אוזן; ס' איל אצלה, איליוס ס' סיראן לאס אוריזאס.....  
אי דיזר קי לוס מינטימיריס מוראס אי מאטיריאלס די  
לה אומאנידאד ס' אינפורטיסין אי ס' אימפונין אה מיזורה  
קי לוס דיאס ס' אמונוניאן סוצרי לה סיניזה דיל פאכאדו  
אי קי לוס פרוגריסוס די לה סיפיליזאסיין, אין אצריינדו  
מאס פיזגאדוס דוציריס לאס קונסינסיאס אצריין, אין  
מיזמו טיימפו, אום איספריטוס מאס אנגוס אוריזאטיס אי  
מאצוס דיריגוס! לה מאריאה אה אינציר אים סיגורא=  
מינטי דורה, סינדו ס' טראטה די אוזר סיגטיר סו צו  
אין איל קונסירטו רידיקולו אי לה מאס פארטי דיסקור=  
דאנטי די לה צידה מודירנה. איקוס מולטיפליס ס' קרויזאן,  
ס' אינסודריסין אי ס' אפלאקאן ציולינטימינטי. איסטוס סון,  
די אוגה פארטי, לאס נוטאס פלאסאס אי גריטאדיראס די  
לוס אבזוס, די לה רוטינה, די לוס פריזאזיס, דיל  
איגואיסמו איסעריגו, איניוראנטי אי ציגאל; די לה אומרה  
לאס אספיראסייוניס ארדיינטיס די לוס פואיצלום אל ציין=  
איסטאר, אלה פאס, אלה צינטורה, לאס ריבאנדיקאסייוניס  
ליציימאס אי פואירטיס די לוס אפיטיטיס קי ס' דיס=  
פירטאן אי קי דימאנדאן סום פארטי אין איל באנקייטו  
די לוס ריקוס; לוס אפילוס אגריסיבוס אי ליינוס די  
רינקור, די לאס קינדסיאס אי די לאס אנימויזאדאס  
לוגו טיימפו קונטינידאס. איסטוס סון טאמציין, אילאס!  
לוס פאסוס פיזגאדוס די לאס מאסאס קי סופריין סין  
פרוטיסטאר, ריזיניאדאס אי מודאס, קאמינאנדו לינטא=  
מינטי צירמו סום טומבאס איסקוראס: איסטי פואיצלו,

איסטי גראנדי טאטיטורן (קי אַללע פוקו), קומו לו נומ-  
ברו טאגטו גוסטאמינטי און איסקריבאטו אילגוסטרי. קוא  
דיצ' סיחיר דונקואי נואיסטרו רולו אין מידיו די איסטאס  
בוזיס מולטיפליס? נואיסטרו רולו אה נוס אים די אגוטאר  
איל חיקו די לאס אידיאס קי נוס פאריסין גוסטאס אי  
בואינאס, די לוס פריסיפטוס קי נוס פאריסין אפטוס אה  
גידאר לה אומאנידאר אין סו מארשא אל פרוגריסו אי לא  
בינטורה, די לאס דוגמאס קונסולאנטיס אי אנגאס די לה  
פראטיקאיד, די לה אוניון אינטיליקטוא אי  
מוראל, דיל אמור איספאנדידוס די קאדה אונג אה  
טודוס אי מאניפסטאדוס אין אקטוס די מאנסואטוד  
(דולסור די אלמה) אי די פאס. סי, אים מיניסטיר די  
אטקאר קון אינירזאיה אי קוראזי, איל מאל באשו טודאס  
סוס פורמאס: לוס פריזוזיס אי איל איגואיסמו, לוס אבו-  
זוס קולפאצליס, לוס קומפרומיסוס צירגואינסוזוס, לאס  
טראנסאקסיוניס איניוראנטיס או קופידאס דיל אומברי קון  
סו קונסינסייה. פריקוניזאנדו לה סולידארידאר אומאנה,  
לה פוזיון די לאס אידיאס, איל טרוקו די לאס אופיניוניס,  
לה ארמוניאה די לאס אינטיליזנסאס איספארזידאס אין  
איל אוניצירסו אי קי לה מאס פארטי סי אמאטאן פאטע  
די קונסירסין, נוזטרוס דיצימוס אזיר אפילו אה טודאס  
לאס בואינאס צילונטאדים, אה טודאס לאס קונציקסיוניס  
גוסטאס אי אנגאס קי אפריסוראראן איל אדצימימנטו די  
לה אירה דיוואדה פור לוס פינסאדורים די טודוס לוס  
סיגלוס. נוזטרוס דיצימוס ריקלאמאר קונסיסיוניס אלום

דיר'צום די לה מו'יר, די לה קריאטורה, דיל אובר'ראדור,  
 דיל מיניסטיר'רוז, דיל קולפאצלי מיזמו, קי, מאלגראדו סו  
 קרימין, נו קידו די סיר מואיסטרו אירמאטו; לה פרומול-  
 גאסיין די לה סיינסייה אי דיל ארטי אין טוראס לאס  
 קלאסיס די לה סוס'יראד, לה אבוליסיון די לוס סינטרוס  
 אונדי איל צייטיו אים נו סולאמינטי טוליראדו מה טאמציין  
 מאנטינדו אי אינטריטינדו אצ'ירטאמינטי; לה בואינדאד  
 אי איל אמור איריידוס אין דוגמאס אי דיצינדוס לאס  
 באזיס די לה אידוקאסיון. „לה צ'יראדירה ליי די לוס  
 אינטריסוס אומאנוס, דיטו איל גראנדי בירטילן, — אים אונג  
 ליי די אמור. לה סיינסייה פרוקלאמה, קומו בוטו פֿינאל  
 די סו אינסטיגייאמינטו, לה סולידארידאד אי לה פֿראטיר-  
 נידאד אונצירסאליס". אי סאצייט-צום קומו טודוס לוס  
 גוצירנוס סי אפליקאן לאס פאלאצראס די בירטילן? ...!  
 לה אלמאנייה אי לה אינגלאטיררה סוצרי טודו קי סי מיראן  
 סיימפרי דיל לאדו קומו פיררוס אין פֿאלייאנסה, נוס פֿר-  
 מיטירון אין לה אנזיאה קי איקספירס גראנדיס ארמאדאס  
 אי פֿלוטאס!! אים אונג מאנירה ציין איסטראנייה די  
 אינטינדיר לה „סולידארידאד אי לה פֿראטירינדאד אונג-  
 צירסאליס", נו אים אנסי? ... פֿור דיגראסייה, די לאס  
 מאטאנסאס אומאנאס סאלייו און מואיצו איסטאדו די קוואס  
 קי רואינה לוס טראצאזאדוריס אי קי סי לייאמה: „לה  
 פֿאס ארמאדה". אים אנסי קי לוס מיליארדיס פרודואי-  
 זידוס פֿור לוס טראצאזאס די לה פֿאס סיינציין סיימפרי  
 אה סולדאר לוס גאסטיס איצום אין צייטע די קומבאטיס

פֿטורוס. מה אַינדע לה דינאמיטע אים זייע; לוס  
קאנוים נו לייען זאסטאגטי ליטוס; לוס פֿויליס טיינן  
אונע פֿורטאדע קורטע; לאס זאלאס נו מאטאן סיימפרי!  
אי לה אי צירופה—סי ציליזאדע (!sic) נו אזי קי  
אינציגטאר נואיצוס אינסטרומינטוס די דיסטרוקסיון, מאס  
קונפֿורמיס אל סיגלו פֿרייזנטי! מה אין איסטי סיגלו די  
לה סיינטייז איללובטראדו פֿור לאס מאס אידמוזאס דיסקו-  
זיירטאס, אים קי לאס טייראס קולטיבאדאס דיצין סיאיז  
ליבראדאס אלוס טראכצאזאדוריס או אלוס גיררירוס?...  
סומא פֿורסאדוס די דימאנדארטוס סי מאגייאנע זאלירע  
מונגו מאס קי אוי... מה איסטאס סין ריפליקסייוניס  
זאנאס. לו איניציטאצלי נוס איספירע. אדילאנטרי דוקואי,  
זירכו לו דיסקווסידו. פֿואידע לה פֿאס ריינאר.

\*  
\*  
\*

איל נואיצו אגיו 5670 נו די ציל ריאלזאר פֿור  
נוזטרוס לאס פרומיטאס די לוס פֿילוופוס אי די לוס  
פֿואיטאס? נו זאמוס-נוס, אין פֿין, ריספיראר און פֿוקו?  
אים קי זאמוס סיימפרי קאמינאר אה טראצירכו לאס  
אידאדיס, אה טראצירכו לוס פֿוגרומיס, אין זאלאס די  
סאגרי אומאנע? נוזטרוס נו פֿרוזארימוס די טיראר איל  
אורוסקופו (אינדיצנאר) די לוס טיימפוס נואיצוס. איל  
אופיסיו די אינדיצנו אים מוי דימוראדו אי איל איקספּוטי  
אה מונגוס ליירוס. דיסימוס אללאס אוראס איל קודיו די  
דיסיפאר פֿוקו אה פֿוקו איל אומא איספּיסו קי קוצרי איל

חֲבִינֵר. מַה לוֹ קִי פּוֹאֲדִימוֹס חֲסִיגִנְרֶאָר חִיס קִי: „אִיל  
 חֲבִינֵר חִיס אִיל לִיבֶרֹו אִי גִון אֶה אִיספֶּאָדֶה; אִיל חִיס אֶה  
 רֶאָזֹון, אֶ בּוֹאִין סִיגֶסוּ, אֶ אֲמֹר אִי גִון אֶה צִיילִיגֶסֶה אֹו  
 אֶאֶס רִיגִקֹורִיס“. נוֹ אִי אֶה דִיזִיר, אִיסטוֹ נוֹ פּוֹאֲדִי קֶאֶ=  
 מִיגֶאָר סִימפֶּרִי דִי לֶה מִיזֶמֶה מֶאֱנִירֶה. אִי אִין אִיל מֹונדֹו  
 אֹונֶה אֹונִיבֶרסֶאל סֹורִיקסִיטֶאסִיין קֹונטֶרֶה אֶקִיאֹוס קִי קִירִין  
 מֹונטפֹולִיזֶאָר אִיל דִירִיבֹו, נוֹ סִיחִינֹדוֹ מִיזֶמוֹ לֶה פֹוֹאֲרֶסֶה.  
 מַה דִיסֶאָנֹדוֹ אֶ טִימפֹו לֶה סֹולֹוסִיין דִי לֶה פֶרִימִירֶה קֹואִיס=  
 טִיין, מֹונטֶרוֹס אִיקספֶליקֶאֲרִימוֹס לֶה סִיגִנְדֶה. אִיל אֹומבֶרִי  
 אִינטֶרֶה דִי מֶאֶס אִין מֶאֶס אִין לֶה אִינְטִימִידֶאָד דִי לֹוס  
 פֶיטֹומִיגֶס נֶאטֹורֶאלִיס אִי לֹוס סֶאצִייוֹס אֹאֹומִיגֶנטֶאן לֶה סֹומֶה  
 דִי לֶאֶס קֹונסִינְסִיִאָס אֹומֶאָנֶאָס. אִיל טֶאצֶלֹו קֹומפֶלִידֹו דִי  
 לֹוס מִירֶאָקֹלוֹס מֹודִירֶטֶס חִיס לֹונגֹו אֶה טֶרֶאָסֶאָר. גֶרֶאָסִיִאָס  
 אֶה אִיסטֹוס מִירֶאָקֹלוֹס, נוֹ פּוֹאֲדִין מֶ״ס צִיבֶר אֹונדִי סִי;  
 נוֹ פּוֹאֲדִין נֶאדֶה סִיגֶטֶרֶאלִיזֶאָר אִין גִיגִנְוֶה פֶאָרֶטִי; אִיל  
 מִיחֹולִיוֹ דִיל מֹונדֹו אִיסטֶה אִין טִודֹו לֹונגֶאָר. אִי חִיס לֶה  
 דִימֹוקֶרֶאָסִיֶאָה קִי פֶרֹופִיטֶה דִי אִיסטִי מֹובִימִינְטֹו, אִיס אִילִיֶה  
 קִי סִי אִילִיבֶה פֹוקֹו אֶה פֹוקֹו אֶלֶה קֹונקִיסטֶה דִי לֹוס  
 פּוֹדִירִיס פֹובֶליקֹוס. אִיסטֶה דִימֹוקֶרֶאָסִיֶאָה חִיס נִיסִסֶאָרִיִאָ=  
 מִינְטִי סֹוסִיִאִלִיסטֶה, קִירִי דִיזִיר קִי אִילִיֶה סִי אִינספִירֶה דִי  
 לֹוס סִינְטִימִינְטֹוס דִי אֹומֶאֱנִידֶאָד קִי סִי דִיסצִילֹופֶאָן קֶאָדֶה  
 דִיֶאָה מֶאֶס אִינטֶרִי לֹוס אֹומבֶרִיס דִי מֶאֶס אִין מֶאֶס חִיס=  
 פִיסִיִאִלִיזֶאָרֹוס פֹור לֶה אִיספֶאָנִדִידֹורֶה דִיל סֶאצֶיר. סִינְטִי=  
 מִינְטֹו דִי לֶה לִיבֶרֶטֶאָר, סִינְטִימִינְטֹו דִי לֶה אִיגֹואֶלִידֶאָד,  
 אִין פֶין סִינְטִימִינְטֹו דִי לֶה סֹולִידֶאֲרִידֶאָד, אִיק לֹוקִי קֹונסֶ=

טיטואי לה אלמה די לאס נאסיונים. לוס צייזוס פארשידוס  
 לוצאן האנדע קון אינרזיאה, מה לאס פואירסאס די לה  
 דימוקראסיהא אפולייאה סוצרי לה סיינסייה מודירנה,  
 טיינדראן ראזון די טודוס לוס אוסטאקולוס. סי לוס אומי  
 צרים די לה ריבולוסיון פראנסוזה, אקיאוס קי פרופאזארון  
 אה טראצירסו איל מוגדו לאס דוקטרינאס ריזומידאס אין  
 לה דיקלאראסיון די לוס דיריגוס, פואידיאן קונטימפלאר  
 איל איסטאדו פריזינטי, איליוס סי אפירסיציריאן קי סוס  
 אוצרה נו אים איסקאפאדה, מה קי סוס דיסינדינטיס  
 טיינין אה סוס דיספוזיסיון ארמאס קי אסיגוראראן לה  
 ציקטוריה די ציניטיצה. סוסטריאימוס-נוס חון פוקו לאס  
 סוגזיסטיונים מאטיריאליסטאס. סיאמוס טודוס אוצרחורים  
 פור איל אצינר. איל טיימפו אים קורטו.

קאזיר: אגוסטו 1909 שמואל אשכנזי.





## פרוב'ירבייוס אי מאקסימאס

נו קונפליקט טום איגוס אז איסטוי קי נו קופו אזיר  
לום קווינס.

קוצרי לז פלור אירנוחה סי פלוציקה איז עוסקו.

לז פרוקפירידאד נאסי די אונה צואינה פאס.

איז קין קוצי נאס פריסטו קואנדו נו דיצי קוציר,  
אזאשה נאס פריסטו קואנדו נו קירי אזאשאר.

קאלי איספיראר, פור קי לום איגוס סיין וניזור  
נאכייאנה.

לזס צאקאס סי אטאן די קוס קואירנוס אי לום  
אונזריק די קוס פאלאצראס.

סי קאדה אונז דז און אילו אל פוצרי, איסטוי סי  
אזי אונה קאנוחה.

איז קין סי קיסה קי קוני אצאס, נו נירה א קין  
קוני נאצאס.

נאס צאי און אונזרי די קוראסון קי אונזרי די  
איספיריטו.

סי צואין איספארנאיו סי אזי אין לז נאכסיציק,  
צואין ריפחו סי טופה אין לז ציזיק.

קון איז טיינפו אי לז פאסינקסיה טודו סי פואידי  
אקאנסאר.

אונדי איז קול נו אקלארה, איז מידיקו אינטרה.  
נאס צאלי אפריטאר לז נאנו די און גואיז קי לז

די און אצוקאטו.

איז קין סי איסטס אונדיינדע נעירע לה אגורע  
קי צה ציצינדו.

נאס צאלי סופריר טודוס לוס נאליס קי קונסינטיר  
און נאלי.

אונדי נאנקע פולסיאס, פוה לה נאליס.  
לה קונפלינסס איס לה נאדרי די לאס אינזיוניס.  
קין פאגט טאדרי, טייני דוצלי דיצדע.

און סירצידור קי קירי אזיר סו דוציר, דיצי טיכיר  
אוריאלס די אזנו.

קין צין אנה, טאדרי אולצידע.  
צינו, פאצור אי נאנטיניסיון, איס דיפסינל אה  
קונסירצאר.

קלי צאטיר אל עריגו פור קי די ארינס.  
קין סי איספאנטע אין און פובטו, צאטי לוס דיינטיס  
און נאנדו.

נו איס איז איספיו קי נעירע לה פייגורע.  
צולסע ינה אי סין אטאדוריס, נאנקע צה אין  
צואינס לוגאריס.

איס אנה צירטוד די סיר פיאירו, איס און צייסיו  
די פאריסירלו.

לה ציזיס איס און אוספיעאל קי טודוס לוס ציצי-  
טאדוריס קון ריסיצידוס.

נאס צאלי פריציכיר קי קאסטיגאר.  
קאדע ריקזה, טייני קוס אצינטוראס.